



**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

\_\_\_\_\_

**Integraal verslag  
van de interpellaties en  
mondelinge vragen**

\_\_\_\_\_

**Commissie voor de Financiën en de  
Algemene Zaken,**

**belast met de Begroting, de Externe  
Betrekkingen, de Ontwikkelings-  
samenwerking, het Openbaar Ambt en het  
Wetenschappelijk Onderzoek**

\_\_\_\_\_

**VERGADERING VAN  
MAANDAG 19 JANUARI 2015**

\_\_\_\_\_

**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

\_\_\_\_\_

**Compte rendu intégral  
des interpellations et  
des questions orales**

\_\_\_\_\_

**Commission des Finances et des  
Affaires générales,**

**chargée du Budget, des Relations  
extérieures, de la Coopération au  
développement, de la Fonction publique et  
de la Recherche scientifique**

\_\_\_\_\_

**RÉUNION DU  
LUNDI 19 JANVIER 2015**

\_\_\_\_\_

---

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het  
Brussels Hoofdstedelijk Parlement  
Directie verslaggeving  
tel 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@bruparl.irisnet.be](mailto:criv@bruparl.irisnet.be)

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le  
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale  
Direction des comptes rendus  
tél 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@parlbru.irisnet.be](mailto:criv@parlbru.irisnet.be)

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

**INHOUD****SOMMAIRE**

QUESTION ORALE	5	MONDELINGE VRAAG	5
- de M. Jef Van Damme	5	- van de heer Jef Van Damme	5
à M. Guy Vanhengel, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles- Capitale, chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au développement,  concernant "la taxe de mise en circulation".		aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamen- werking,  betreffende "de belasting op de inverkeerstelling".	
INTERPELLATIES	9	INTERPELLATIONS	9
- van mevrouw Caroline Persoons	9	- de Mme Caroline Persoons	9
tot de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monu- menten en Landschappen, Studenten- aangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,  betreffende "de talen waarin het Brussels Gewest communiceert"		à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles- Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,  concernant "les langues de communication de la Région bruxelloise".	
<i>Bespreking – Sprekers: de heer Rudi Vervoort, minister-president, mevrouw Caroline Persoons.</i>	12	<i>Discussion – Orateurs : M. Rudi Vervoort, ministre-président, Mme Caroline Persoons.</i>	12
- van mevrouw Evelyne Huytebroeck	15	- de Mme Evelyne Huytebroeck	15
tot de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monu-		à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles- Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de	

menten en Landschappen, Studenten-aangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,		la ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,	
betreffende "het bepalen van extra indicatoren voor het bbp".		concernant "la définition d'indicateurs complémentaires au PIB".	
<i>Bespreking – Sprekers: de heer Rudi Vervoort, minister-president, mevrouw Evelyne Huytebroeck.</i>	17	<i>Discussion – Orateurs : M. Rudi Vervoort, ministre-président, Mme Evelyne Huytebroeck.</i>	17
- van mevrouw Barbara d'Ursel-de Lobkowicz	20	- de Mme Barbara d'Ursel-de Lobkowicz	20
tot de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studenten-aangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,		à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,	
betreffende "de toekomst van het 'Fin-de-siècle'-museum en de collectie Gillion Crowet".		concernant "l'avenir du musée 'Fin de siècle' et de la collection Gillion Crowet".	
Toegevoegde interpellatie van de heer Philippe Close,	20	Interpellation jointe de M. Philippe Close,	20
betreffende "het museum voor moderne kunst".		concernant "le musée d'art moderne".	
<i>Samengevoegde bespreking – Sprekers: mevrouw Marion Lemesre, de heer Rudi Vervoort, minister-president, mevrouw Annemie Maes, de heer Benoît Cerexhe, de heer Philippe Close, mevrouw Barbara d'Ursel-de Lobkowicz.</i>	23	<i>Discussion conjointe – Orateurs : Mme Marion Lemesre, M. Rudi Vervoort, ministre-président, Mme Annemie Maes, M. Benoît Cerexhe, M. Philippe Close, Mme Barbara d'Ursel-de Lobkowicz.</i>	23

*Voorzitterschap: de heer Charles Picqué, voorzitter.  
Présidence : M. Charles Picqué, président.*

## MONDELINGE VRAAG

**De voorzitter.**- Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Van Damme.

### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JEF VAN DAMME

**AAN DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, EXTERNE BETREKKINGEN EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "de belasting op de inverkeerstelling".**

**De voorzitter.**- De heer Van Damme heeft het woord.

**De heer Jef Van Damme.**- In 2002 werden naar aanleiding van de vijfde staats hervorming de bevoegdheden van de gewesten uitgebreid met onder meer de belasting op de inverkeerstelling. Het Vlaams Gewest heeft ondertussen een eigen, nieuwe regeling uitgewerkt en staat sinds 2012 zelf in voor de inning van de belasting. Voor het Brussels Gewest gebeurt dat nog altijd door de federale overheid.

De kwestie wordt door de Brusselse beleidsverantwoordelijken begrijpelijkerwijs telkens weer op de lange baan geschoven, omdat ze moeten streven naar een evenwicht tussen luchtkwaliteit, klimaat, budgettaire neutraliteit en sociale impact. Bovendien moeten ze tot een akkoord komen met de andere gewesten om fiscale concurrentie ten opzichte van leasingbedrijven te vermijden.

In het verleden gaf de regering de VUB de opdracht om daar een studie aan te wijden, maar het is me niet duidelijk wat er uiteindelijk met die studie gebeurd is. Het regeerakkoord maakt er in

## QUESTION ORALE

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle la question orale de M. Van Damme.

### QUESTION ORALE DE M. JEF VAN DAMME

**À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DES RELATIONS EXTÉRIEURES ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant "la taxe de mise en circulation".**

**M. le président.**- La parole est à M. Van Damme.

**M. Jef Van Damme (en néerlandais).**- *En 2002, à l'occasion de la cinquième réforme de l'État, les Régions ont vu leurs compétences élargies à la taxe de mise en circulation. Entre-temps, la Région flamande a élaboré sa propre réglementation et se charge de la perception de la taxe. Pour la Région bruxelloise, c'est toujours l'autorité fédérale qui s'en charge.*

*La question a été systématiquement repoussée par les responsables politiques bruxellois, ceux-ci devant veiller à un équilibre entre qualité de l'air, climat, neutralité budgétaire et impact social. De plus, ils doivent trouver un accord avec les autres Régions afin d'éviter toute concurrence fiscale par rapport aux sociétés de leasing.*

*Par le passé, la VUB avait été chargée de mener une étude sur le sujet, mais j'ignore ce qu'il en est advenu.*

*Le gouvernement a-t-il déjà discuté de la réforme de la taxe de mise en circulation ? A-t-il des plans concrets pour cette législature ? Le ministre peut-*

elk geval geen melding van.

Heeft de regering de hervorming van de belasting op de inverkeerstelling al besproken? Heeft ze concrete plannen voor deze legislatuur? Kan de minister zeggen hoe de nieuwe regeling eruit zal zien?

Wat heeft de VUB-studie opgeleverd? Kan ze, na een eventuele update, nog als basis dienen voor de hervorming?

Vond er naar aanleiding van de hervorming van de Vlaamse belasting op de inverkeerstelling overleg plaats tussen het Vlaams, het Waals en het Brussels Gewest?

**De voorzitter.**- De heer Vanhengel heeft het woord.

**De heer Guy Vanhengel, minister.**- Dankzij de mondelinge vraag van de heer Van Damme kan ik een aantal verduidelijkingen geven over een dossier dat ons allemaal interesseert.

Momenteel wordt er noch in de belasting op de inverkeerstelling (BIV) noch in de jaarlijkse verkeersbelasting rekening gehouden met de milieuprestaties van het voertuig in kwestie. Door de belastingen te hervormen en te berekenen in functie van de uitstoot van verontreinigende stoffen, kan men de aankoopbeslissing beïnvloeden en gebruikers ertoe aanzetten minder vervuilende wagens te kopen.

Daar is niets op tegen, wel in het integendeel, maar men moet beseffen dat de gewestelijke verkeersbelastingen, ofschoon zij reeds voldoende hoog zijn, slechts een beperkt aandeel vertegenwoordigen in de totale kostprijs van een wagen. Het zijn de prijs en de korting die men uit de brand kan slepen die bepalen welke wagen men koopt. Zij die momenteel de stands op het autosalon bemannen, kunnen dat wellicht bevestigen. Verder zal de rationele koper ook kijken naar verbruik en onderhoudskosten, en indien het om een tweedehandswagen gaat, naar de staat van het voertuig en de gebeurlijke herstellingskosten.

Om al enige impact op het aankoopgedrag te kunnen hebben, moeten de BIV en de jaarlijkse verkeersbelasting alleszins gelijktijdig worden

*il nous dire à quoi ressemblera la nouvelle réglementation ?*

*Quels sont les résultats de l'étude de la VUB ? Peut-elle encore servir de base à la réforme, moyennant une éventuelle mise à jour ?*

*Y a-t-il eu une concertation entre la Région flamande, la Région wallonne et la Région bruxelloise dans le cadre de la réforme de la taxe de mise en circulation flamande ?*

**M. le président.**- La parole est à M. Vanhengel.

**M. Guy Vanhengel, ministre** *(en néerlandais).*- *Actuellement, la taxe de mise en circulation (TMC) et la taxe annuelle de circulation ne tiennent pas compte des performances environnementales des véhicules. En réformant ces taxes et en les calculant en fonction de l'émission de particules polluantes, nous pouvons influencer les décisions d'achat des utilisateurs.*

*Cependant, les taxes de circulation régionales, quoique déjà suffisamment élevées, ne représentent qu'une part très limitée du coût total d'un véhicule. Le prix et la ristourne consentie par le vendeur restent les éléments déterminants du choix d'un véhicule.*

*Pour avoir un quelconque impact sur le comportement d'achat, la TMC et la taxe annuelle de circulation doivent être réformées de façon concomitante, sans que l'objectif soit de les augmenter fortement.*

*De plus, la réforme des taxes de circulation doit être progressive, afin de ne pas confronter à une forte augmentation les automobilistes habitués à payer un certain montant pour leur voiture actuelle.*

*L'étude de la VUB de 2007 partait du même principe. Les ménages à faible revenu possèdent plus souvent des véhicules plus anciens et plus polluants. Afin de limiter l'impact social, ses auteurs recommandent d'étaler la réforme sur une*

hervormd. Het kan echter niet de bedoeling zijn dat beide belastingen fors worden verhoogd. De belastingen op het bezit van een wagen zijn reeds voldoende hoog.

Verder dient een hervorming van de verkeersbelastingen progressief te worden ingevoerd. Daarmee bedoel ik dat wie vandaag een wagen heeft en daarvoor jaarlijks een bepaald bedrag betaalt, niet opeens met een fors verhoogde autobelasting mag worden geconfronteerd.

De studie van de VUB uit 2007 gaat eveneens van dat principe uit. De gezinnen met de laagste inkomens hebben vaak een oudere, meer vervuilende wagen. Om te zorgen voor een minimale sociale impact, raden de opstellers van de studie aan om de hervorming over een periode van vijf jaar te spreiden, en om in de BIV de bestaande reductiepercentages op tweedehandswagens te behouden.

De studie kwam er om de impact van een hervorming van de verkeersbelastingen te onderzoeken, waarbij milieucriteria in rekening werden gebracht aan de hand van de ecoscore. Met de ecoscore heb ik het niet gemakkelijk. Als we de ecoscore mogen geloven, zijn er dieselwagens die beter scoren dan benzinewagens met hetzelfde vermogen. Is iedereen het er dan niet over eens dat dieselwagens slecht zijn voor het milieu?

De ecoscore geeft aan elk automodel een milieuscore die een weergave is van de milieuvriendelijkheid van dat voertuig. Daarbij worden verscheidene schadelijke effecten in rekening gebracht: broeikaseffect, gezondheidsbelasting, impact op het ecosysteem (luchtkwaliteit) en zelfs geluidshinder.

De vergroening van de BIV die begin 2012 werd ingevoerd in het Vlaams Gewest is niet gebaseerd op de complexe ecoscore. Behalve voor leasingwagens wordt de BIV voortaan berekend op basis van het brandstoftype van het voertuig, de euronorm en de CO<sub>2</sub>-uitstoot.

De hervorming van de vorige Vlaamse regering was een puik staaltje solo slim. Er vond geen enkel overleg met de andere gewesten plaats, terwijl de inkt van het interregionale politieke akkoord om samen de verkeersbelastingen te

*période de cinq ans et de maintenir les réductions existantes pour les voitures d'occasion.*

*Cette étude visait à examiner l'impact d'une réforme des taxes de circulation dont les critères environnementaux sont basés sur l'écoscore. Cependant, je ne suis pas convaincu par ce critère. En effet, à en croire l'écoscore, certains véhicules diesel dont il est difficile de nier l'incidence néfaste sur l'environnement, sont plus performants que des modèles essence de même puissance.*

*La réforme de la TMC introduite début 2012 en Région flamande n'est pas basée sur le modèle complexe de l'écoscore. Hormis pour les voitures de leasing, la TMC y est désormais calculée selon le type de carburant, la norme Euro et les émissions de CO<sub>2</sub>.*

*Cette réforme du précédent gouvernement flamand s'est faite sans la moindre concertation avec les autres Régions, alors que l'encre de l'accord politique interrégional visant à réformer de concert les taxes de circulation n'était pas encore sèche.*

*Je ne connais pas l'efficacité de la réforme flamande mais, pour autant que je sache, les embouteillages à Anvers et dans les autres villes flamandes ne sont pas résolus et la qualité de l'air ne s'y est pas vraiment améliorée.*

*Le gouvernement bruxellois souhaite améliorer la qualité de l'air pour les habitants. Or, les particules fines ne sont pas émises uniquement par les voitures des Bruxellois. Une réforme qui ne touche que ces derniers manquera donc son objectif.*

*L'accord de majorité prévoit dès lors que le gouvernement poursuivra l'exécution de l'accord politique du 21 janvier 2011 et de l'accord de coopération du 31 janvier 2014, et que les réformes nécessaires se feront de concert avec les autres Régions.*

*À l'heure actuelle, la priorité du gouvernement va à l'introduction d'une taxe kilométrique pour les poids lourds en 2016. Il s'agit là du plus grand projet de coopération interrégional du pays.*

*Ni la possession ni l'achat d'une voiture ne*

hervormen nog niet droog was.

Ik ken de effectiviteit van de Vlaamse hervorming niet, maar voor zover ik weet zijn de files in Antwerpen en in andere Vlaamse steden ondertussen niet opgelost, en is de luchtkwaliteit er voornamelijk weinig op verbeterd.

De Brusselse regering wenst de luchtkwaliteit voor de inwoners van het gewest te verbeteren. Fijn stof en luchtvervuiling zorgen immers voor een aantasting van de levenskwaliteit van de Brusselaars. Het fijn stof wordt echter niet enkel door de wagens van de Brusselaars veroorzaakt. Een hervorming die enkel de Brusselaars treft, mist haar doel.

Het regeerakkoord bepaalt dat de regering verder uitvoering zal geven aan het politieke akkoord van 21 januari 2011 en aan het samenwerkingsakkoord van 31 januari 2014. Daarin staat dat de nodige hervormingen in overleg met de andere gewesten zullen gebeuren. Een stadstol is alleszins niet gerechtvaardigd. Een stadstol is iets anders dan de invoering van gedifferentieerde tarieven of een kilometerheffing voor de metropolitane zone, maatregelen die ook door de vorige regering werden onderzocht en getest.

Op dit ogenblik gaat de prioriteit van de regering uit naar de invoering van een kilometerheffing voor vrachtwagens tegen 2016, ter vervanging van het eurovignet. Dat wordt het grootste interregionale samenwerkingsproject van het land.

Tot slot zie ik geen reden om het bezit of de aankoop van een wagen fiscaal te bestraffen. Enkel onnodig of irrationeel gebruik dient fiscaal te worden bestraft. Op langere termijn, en van zodra er volwaardige alternatieven zijn, is een algemene slimme kilometerheffing de meest billijke belasting.

Tot dan dienen de verkeersbelastingen te worden hervormd ten gunste van voertuigen met goede milieuprestaties. Dat dient te gebeuren in overleg met de andere gewesten, zoals bepaald in het regeerakkoord. Het zijn immers niet alleen Brusselaars die in het Brussels Gewest met de auto rijden.

**De voorzitter.**- De heer Van Damme heeft het woord.

*doivent être sanctionnés fiscalement, mais bien son utilisation irrationnelle. À plus long terme, et dès que des alternatives à part entière seront disponibles, une taxe kilométrique intelligente me semble être le mode de taxation le plus juste.*

*D'ici là, les taxes de circulation devront être réformées en vue de valoriser les véhicules performants sur le plan environnemental, et ce, en concertation avec les autres Régions.*

**M. le président.**- La parole est à M. Van Damme.



**De heer Jef Van Damme.**- U wijst terecht op de noodzaak van overleg. Hebt u concrete plannen in die zin of vond er al overleg plaats met uw Vlaamse en Waalse collega's?

**De heer Guy Vanhengel, minister.**- Het overleg dat we momenteel voeren, is er in de eerste plaats op gericht zo snel mogelijk afspraken te maken over de kilometerheffing voor vrachtwagens. De tarifiering moet tegen het einde van de zomer per ordonnantie worden goedgekeurd.

Als dat eenmaal achter de rug is, kan de werkgroep zich over de BIV buigen. Ik vind het jammer dat men in het noorden van het land heel eigengereid te werk is gegaan. Het blijft de bedoeling om overeenstemming te bereiken over de invoering van een OBU-systeem (on-board unit) in heel het land.

**De heer Jef Van Damme.**- Dat is een zeer goed voorstel.

- *Het incident is gesloten.*

#### INTERPELLATIES

**De voorzitter.**- Aan de orde zijn de interpellaties.

#### INTERPELLATIE VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS

TOT DE HEER RUDI VERVOORT,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-  
GERING, BELAST MET PLAATSE-  
LIJKE BESTUREN, TERRITORIALE  
ONTWIKKELING, STEDELIJK BE-  
LEID, MONUMENTEN EN  
LANDSCHAPPEN, STUDENTENAAN-  
GELEGENHEDEN, TOERISME, OPEN-  
BAAR AMBT, WETENSCHAPPELIJK  
ONDERZOEK EN OPENBARE  
NETHEID,

betreffende "de talen waarin het Brussels  
Gewest communiceert"

**M. Jef Van Damme (en néerlandais).**- *Vous soulignez à juste titre la nécessité d'une concertation interrégionale. Avez-vous des projets concrets en ce sens ou avez-vous déjà consulté vos homologues flamand et wallon ?*

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).**- *Actuellement, la concertation vise avant tout à nous entendre le plus rapidement possible sur la taxe kilométrique pour poids lourds. La tarification sera approuvée par ordonnance d'ici la fin de l'été.*

*Ensuite, le groupe de travail pourra se pencher sur la TMC. Je regrette la précipitation au nord du pays, le but étant toujours de s'accorder sur l'instauration d'un système OBU (on-board unit) dans tout le pays.*

**M. Jef Van Damme (en néerlandais).**- *C'est une très bonne proposition.*

- *L'incident est clos.*

#### INTERPELLATIONS

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle les interpellations.

#### INTERPELLATION DE MME CAROLINE PERSOONS

À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-  
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS  
LOCAUX, DU DÉVELOPPEMENT  
TERRITORIAL, DE LA POLITIQUE DE  
LA VILLE, DES MONUMENTS ET  
SITES, DES AFFAIRES ÉTUDIANTES,  
DU TOURISME, DE LA FONCTION  
PUBLIQUE, DE LA RECHERCHE  
SCIENTIFIQUE ET DE LA PROPRIÉTÉ  
PUBLIQUE,

concernant "les langues de communication  
de la Région bruxelloise".

**De voorzitter.-** Mevrouw Persoons heeft het woord.

**Mevrouw Caroline Persoons** (in het Frans).- *Het taalgebruik is van groot belang voor de zichtbaarheid van het Brussels Gewest. We stellen echter vast dat er inzake externe communicatie de laatste jaren voor het Engels wordt gekozen. Het is jammer voor zowel Franstalige als Nederlandstalige Brusselaars dat de taaldiversiteit wordt genegeerd.*

*Onze overheidsdiensten doen al te gemakkelijk mee aan de nieuwe tendens om in het Engels te communiceren omdat dat zogezegd efficiënter is.*

*Eerst was er de keuze voor de extensie '.brussels'. Maar nog frappanter is het gebruik van het Engels in de externe communicatie van gewestelijke of pararegionale instellingen. Het gaat om een politieke keuze in de etymologische zin van het woord. Ze heeft immers te maken met het bestuur van de stad en met openbare zaken. Bovendien zal ze gevolgen hebben voor de toekomst, omdat privé-ondernemingen het voorbeeld van de overheid volgen.*

*Uit een studie die de vereniging Maison de la Francité enkele jaren geleden liet uitvoeren, blijkt dat in internationale en Europese instellingen steeds minder Frans wordt gebruikt.*

*Het Brussels Gewest moet enkele principes respecteren. Ik ben geen nostalgische taalpurist, maar het gebruik van de officiële talen is volgens mij belangrijk ten aanzien van de Brusselaars.*

*Het zou ook nuttig zijn om de Europese instellingen erop te wijzen dat het gebruik van het Frans en het Nederlands bevorderlijk kan zijn voor de kennis van de Brusselaars over Europese en internationale politiek.*

*Communiceren in het Frans of het Nederlands is belangrijk, maar nieuwkomers moeten ook goed worden opgevangen. De gemeenten leveren al inspanningen om de inwoners in andere talen te woord te staan. Sommige gemeenten verstrekken zelfs taalpremies aan meertalige personeelsleden. Het is goed dat de regering in samenwerking met de Europese instellingen de Engelstalige dienstverlening heeft uitgebreid.*

**M. le président.-** La parole est à Mme Persoons.

**Mme Caroline Persoons.-** L'emploi des langues joue un rôle important dans la visibilité de la Région de Bruxelles. Or, depuis quelques mois, voire quelques années, on constate qu'on opte, dans le domaine de la communication extérieure, exclusivement pour la langue anglaise. Renoncer à la diversité linguistique est pourtant regrettable, tant pour le français et le néerlandais que pour les habitants de Bruxelles.

D'aucuns défendent l'exception culturelle face au rouleau compresseur américain, mais nos administrations cèdent facilement le pas, sous couvert d'efficacité, aux sirènes de l'anglicisation.

Nous ne reviendrons pas sur le choix de ".brussels" comme nom de domaine, alors que ".bxl" ou ".bsl" eût été plus court. C'est un choix virtuel... Ce qui retient plutôt mon attention est le choix de l'anglais dans la communication extérieure des services régionaux ou pararégonaux. Ces choix sont éminemment politiques dans le sens étymologique du terme, liés à la conduite de la cité, des affaires publiques. Et ils ont une incidence sur l'avenir, car le modèle des pouvoirs publics s'applique au privé.

La maison de la Francité avait, il y a quelques années, réalisé une étude intitulée "Bruxellois, ton français file à l'anglaise". Celle-ci visait l'usage des langues dans les organisations internationales et européennes et soulignait l'inquiétude qui résultait de l'importante diminution de la part du français.

Au niveau de la Région bruxelloise, il y a des principes à respecter. Je ne cherche pas à faire la chasse à l'anglais ni à être puriste ou nostalgique, mais le respect de l'emploi des langues me semble important vis-à-vis des habitants.

Même au niveau des institutions européennes, il n'est pas inutile de rappeler que l'usage des langues de la Région et de ses habitants participe aussi à une meilleure connaissance des politiques européennes ou internationales.

Le respect du français et du néerlandais comme langues de communication doit aller de pair avec un respect de l'accueil des habitants ou des

*Mijn interpellatie gaat vooral over de communicatie van het Brussels Gewest en de pararegionale instellingen.*

*De keuze om het Frans of het Nederlands te gebruiken in een internationale stad als Brussel wordt soms in vraag gesteld, maar het is een kwestie van respect voor de Brusselaars, die in 90% van de gevallen kiezen om in het Frans met de overheid te communiceren.*

*Heeft de regering een gedragslijn bepaald over het taalgebruik in de externe communicatie van de overheid? Zijn de gewestelijke en pararegionale overheidsdiensten voldoende op de hoogte van de voorschriften?*

*Moeten communicatiebedrijven die voor de overheid campagnes en dergelijke voeren bepaalde regels volgen inzake taalgebruik?*

*De aanwezigheid van de Europese instellingen moet beter worden benut om de sociale samenhang in de Brusselse samenleving te bevorderen, maar dat mag geen afbreuk doen aan het gebruik van de officiële landstalen. Werd de kwestie al besproken met de Europese beleidsverantwoordelijken?*

*De regering heeft beloofd om het onthaal van nieuwkomers in het Engels uit te breiden. Hoe staat het daarmee? Met welke partners wordt daarvoor samengewerkt?*

*Kunt u de onthaalprogramma's voor Europese nieuwkomers toelichten? Krijgen zij de kans om een van de officiële talen van het Brussels Gewest te leren?*

personnes morales. C'est pourquoi, dans les dix-neuf communes, des efforts sont faits pour accueillir les habitants dans d'autres langues. Certaines communes ont d'ailleurs fait le choix de donner une prime de multilinguisme à leurs fonctionnaires plurilingues. Le gouvernement s'est engagé, en partenariat avec les institutions européennes, à augmenter les capacités d'accueil en anglais. Je trouve cela positif.

J'aimerais dès lors vous interpellier sur la politique de communication de la Région et des pararéglionaux, ainsi que sur le respect des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative.

On peut contester le bien-fondé d'en encore utiliser le français et le néerlandais dans une grande ville internationale comme Bruxelles et, pourtant, il y va tout d'abord du respect que l'on doit aux Bruxellois eux-mêmes. Nos concitoyens choisissent à 90% le français comme langue de communication administrative.

Une ligne a-t-elle été fixée par le gouvernement quant à la communication extérieure et au choix des langues ?

Les services administratifs régionaux sont-ils dûment informés du prescrit législatif ? Quid au niveau des pararéglionaux ?

Les marchés, campagnes, missions de relations publiques confiés à des sociétés de communication comportent-ils des conditions quant à cet emploi des langues ?

La présence européenne doit davantage être intégrée à la société bruxelloise pour en faire un réel levier de cohésion sociale. Peut-être que le nouveau M. Europe pourra nous y aider. Mais cette cohésion sociale ne peut se faire au détriment des langues de la Région. Cette question a-t-elle déjà été abordée lors de rencontres avec les autorités européennes ?

Enfin, le gouvernement s'est engagé à augmenter les capacités d'accueil en anglais. Qu'en est-il ? Quel est le partenariat existant ou en cours d'élaboration ?

Quels sont les programmes d'accueil destinés aux Européens et qui permettent à ceux-ci aussi

*Bespreking*

**De voorzitter.** - De heer Vervoort heeft het woord.

**De heer Rudi Vervoort, minister-president** (*in het Frans*). - *De problematiek inzake taalgebruik houdt niet enkel verband met de wettelijke regeling ter zake, maar ook met perceptie en integratie.*

*Het juridische aspect van het taalgebruik wordt geregeld door de gecoördineerde wetten op het taalgebruik in bestuurszaken. De toepassing van die wetten wordt gecontroleerd door een vicegouverneur en door de diensten van het Brussels Gewest, die grotendeels uit beëdigde ambtenaren bestaan. De staatssecretaris voor ambtenarenzaken kan u meer details geven over de uitvoering van de taalwetgeving, die het Nederlands en het Frans als bestuurstalen beschermt en het evenwicht tussen beide talen bewaakt.*

*Indien de Nederlandse en Franse versies van een bestek niet met elkaar overeenstemmen, wordt het mogelijk opgeschort, wat problematisch is voor de lokale besturen. Onze diensten bevoegd voor het toezicht op de lokale besturen besteden daarom veel tijd aan het controleren van de overeenstemming tussen beide talen. De Raad van State toont immers geen genade als er een probleem is met die overeenstemming.*

*In een multiculturele, kosmopolitische stad als Brussel wordt meertaligheid steeds belangrijker. Dat geldt zeker voor het hoger onderwijs: de ULB en de VUB bieden bepaalde vakken al samen aan.*

*Meestal worden die vakken in het Engels gegeven. Je kan dat betreuren, maar universiteiten vinden het blijkbaar belangrijk om zich op de internationale markt van het hoger onderwijs te begeven.*

*Recente en oudere migratiegolven hebben heel wat anderstaligen naar het Brussels Gewest gebracht. Samenleven impliceert dan ook respect voor eenieders taal in het dagelijks leven.*

*Voor de buitenlandse werknemers van de*

d'apprendre la ou les langue(s) véhiculaire(s) de la Région ?

*Discussion*

**M. le président.** - La parole est à M. Vervoort.

**M. Rudi Vervoort, ministre-président.** - Votre interpellation nous invite à évoquer un sujet complexe : la langue comme véhicule du vivre ensemble et, concomitamment, l'usage qu'en fait l'autorité publique dans l'exercice de son mandat.

Cette question doit être envisagée sous deux angles distincts. Le premier concerne les normes juridiques en vigueur et d'application légale. Le second volet doit embrasser les questions de perception de la langue et son exploitation comme vecteur d'intégration.

Il est aisé de répondre au premier enjeu. Dans votre interpellation, vous faites vous-même allusion aux lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative. L'application de ces lois est contrôlée par un vice-gouverneur et par nos services, composés de fonctionnaires majoritairement assermentés.

Ils ont le devoir de faire appliquer ces lois. Le détail de leur mise en œuvre pourra d'ailleurs vous être utilement communiqué par Mme la secrétaire d'État chargée de la Fonction publique, dans l'optique où vous souhaiteriez succéder à M. Walter Vandenbossche au sujet des questions relatives à l'application stricte de ces lois.

Celles-ci existent évidemment pour garantir une protection adéquate du néerlandais, mais aussi du français en tant que langue administrative. En effet, en plus du néerlandais, vous évoquiez vraisemblablement, en miroir, la protection du français.

Ces lois garantissent effectivement un équilibre entre nos deux langues sur le plan administratif. Il est évident que les actes administratifs doivent y répondre dans leur intégralité, en ce compris les lois sur la gestion des marchés publics.

Dans l'exercice de la tutelle, principalement dans les cahiers de charge, la non-concordance entre les actes administratifs en français et en néerlandais est d'ailleurs souvent l'une des motivations

*Europese instellingen voorziet de gewestelijke beleidsverklaring in een beter onthaal in het Engels door onze diensten. De dienstverlening van de overheid is echter maar één manier om de integratie van de Europese instellingen te bewerkstelligen.*

*Daarnaast hebben we een commissariaat voor Europa opgericht, dat moet bijdragen tot een betere integratie van de Europese instellingen en de dialoog moet bevorderen.*

*Het blijft echter een moeilijke oefening. Vandaag las ik bijvoorbeeld in de pers dat de Europese instellingen hun oog op het AXA-gebouw zouden hebben laten vallen.*

*Dat getuigt van weinig samenhang in het beleid van de Commissie en wijst duidelijk op het belang van een permanente informatiestroom tussen het gewest en de Europese Commissie.*

*Bovendien zou de gemeente Watermaal-Bosvoorde in de problemen komen, want de onroerende voorheffing van het AXA-gebouw, die niet moet worden betaald door overheidsinstellingen, brengt minstens 2 miljoen euro op.*

*Voorts moet het werk van overheids- en privé-instellingen als het Huis van het Nederlands of de Alliance française worden toegejuicht.*

*Ik wijs er echter op dat we in dit dossier ook te maken hebben met gemeenschapsbevoegdheden. Ik raad u daarom aan om uw vragen ook aan de ministers voor cultuur te stellen, die u ongetwijfeld een uitgebreider antwoord kunnen geven.*

*We moeten uiteraard de wetgeving naleven, maar op lokaal niveau moeten we ons ook pragmatisch durven op te stellen.*

*Of we al dan niet de voorkeur moeten geven aan een integratiemodel is voer voor een ander debat.*

*Meertaligheid is een must voor overheidsdiensten. We moeten de wet naleven, maar ons ook soms pragmatisch opstellen en ons aanpassen aan de veranderende realiteit. Dat evenwicht is de sterkte van ons samenlevingsmodel.*

amenant à suspendre ces derniers.

Nos services passent en effet beaucoup de temps à vérifier la concordance entre ces deux langues. L'objectif est de protéger les pouvoirs locaux car, en cas de recours au Conseil d'État, la non-concordance dans les cahiers des charges est une erreur impardonnable.

Par ailleurs, Bruxelles est une ville cosmopolite et bon nombre d'institutions internationales et d'entreprises multinationales ont décidé d'y établir leur siège central. La vie culturelle s'y développe également dans un multilinguisme de plus en plus important. Nos enseignements supérieurs garantissent une offre de cours frappée du sceau de l'internationalisation. Je pense notamment à l'ULB ou à la VUB, qui ont des programmes de cours en commun.

On propose généralement de donner ces cours en anglais. Nous pouvons le regretter, mais il s'agit là d'un moyen dont disposent nos universités pour se positionner sur le marché international de l'enseignement supérieur.

Les migrations récentes ou plus anciennes ont entraîné un afflux d'allophones, surtout en Région bruxelloise. L'emploi de langues multiples participe depuis longtemps à la tradition d'ouverture de notre Région, même si cela ne plaît pas à tout le monde. Le vivre-ensemble, c'est aussi respecter la langue de chacun dans la vie quotidienne. À cette question, l'on ne peut apporter de réponse simpliste. Nous devons être nuancés en la matière.

Le dernier volet de votre interpellation vise plus particulièrement les expatriés employés par les institutions européennes. Notre déclaration de politique régionale prévoit le renforcement de la capacité d'accueil de nos services en anglais. Mme Laanan pourra, si vous le souhaitez, répondre de manière plus précise sur le sujet. Toutefois, si les services publics sont un aspect important de la vie en Région bruxelloise, ils ne constituent qu'un levier parmi bien d'autres dont nous disposons pour organiser l'insertion du fait européen dans notre Région.

Le gouvernement a opté pour une approche holistique des enjeux qu'implique une intégration réussie des institutions européennes dans notre

ville. C'est notamment pour cette raison que nous avons créé un commissariat à l'Europe. L'actualité récente démontre que rien n'est jamais acquis et que notre Région doit continuer à construire son image d'accueil et d'ouverture aux institutions internationales et aux citoyens.

L'installation de ce commissariat nous permettra de faciliter le dialogue avec les institutions européennes. Mais la situation n'est pas simple. Aujourd'hui, par exemple, j'ai lu dans la presse que lesdites institutions seraient intéressées par le bâtiment AXA.

C'est assez interpellant quant à la cohérence dans la politique d'établissement des services de la Commission : Il y a un mois, ceux-ci parlaient d'aller voir ailleurs ; aujourd'hui, nous lisons dans la presse que ce bâtiment magnifique pourrait les intéresser. Cela générerait cependant des difficultés financières pour la commune de Watermael-Boitsfort, puisque le précompte immobilier s'élève, au minimum, à deux millions d'euros.

Cette situation est interpellante quant à la nécessité de créer un flux d'information continu entre nous et la Commission européenne.

Le travail de l'ensemble des acteurs publics et privés chargés de la valorisation des langues autres que l'anglais doit aussi être mis en valeur et salué. Qu'il s'agisse de la Huis van het Nederlands ou de l'Alliance française, tous contribuent au rayonnement de nos cultures multi-facettes.

Il importe néanmoins de ne pas perdre de vue les développements relatifs aux compétences communautaires que nécessiteraient une réponse complète à votre interpellation.

Il serait également utile d'orienter vos questions vers les ministres en charge des matières culturelles au sein des différents gouvernements du pays. Ceux-ci auront certainement une lecture plus approfondie sur ces questions.

Il importe de ne pas isoler la légalité du pragmatisme. Dans l'exercice de mes différents mandats, j'ai toujours été très attaché au respect de la légalité des choses ; celle-ci fait partie des principes fondamentaux qui ont présidé à la création de notre Région.

Il y a lieu de respecter les lois, même s'il faut se montrer pragmatique de temps en temps, au niveau des mandataires locaux. Toutes les structures qui témoignent de la qualité de l'accueil des services publics, comme les hôpitaux, nécessitent cette ouverture.

Le jour où les services publics ressembleront au plus près au corps social, nous aurons déjà vaincu énormément de barrières. Cela nous permettra d'offrir cet accueil, ce respect et cette écoute indispensables au niveau du service public, quelle que soit l'origine de la personne qui se présente auprès de ceux-ci.

La question de savoir s'il faut privilégier ou non un modèle intégrateur est le sujet d'un autre débat.

Par rapport à la première ligne des services publics, le multilinguisme est un devoir qui s'impose à nous. C'est dans cet esprit qu'il faut travailler : d'une part le respect de la norme légale et, d'autre part, le pragmatisme qui fait la spécificité de Bruxelles et en vertu duquel nos services publics s'adaptent à la réalité des choses. C'est ce qui fait tout le charme de notre modèle qu'il importe de préserver, aujourd'hui plus qu'hier.

**De voorzitter.-** Mevrouw Persoons heeft het woord.

**Mevrouw Caroline Persoons** (*in het Frans*).- *Ik betreur de toenemende druk van het Engels op het gebruik van de officiële talen. Ik heb geen probleem met de internationalisering van Brussel, maar dat mag niet ten koste van de officiële talen van het gewest gaan.*

*- Het incident is gesloten.*

**INTERPELLATIE VAN MEVROUW  
EVELYNE HUYTEBROECK**

**TOT DE HEER RUDI VERVOORT,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-  
GERING, BELAST MET PLAATSE-**

**M. le président.-** La parole est à Mme Persoons.

**Mme Caroline Persoons.-** Il convient de s'adapter de façon ouverte et dans le respect des langues de la Région, car je regrette la tendance à l'anglais unilingue. Je n'ai aucun regret quant à l'internationalisation de notre Région et mon propos ne vise nullement à revendiquer une langue de manière nationaliste. Il s'agit de reconnaître le caractère international de Bruxelles, sans pour autant renoncer aux langues de la Région.

*- L'incident est clos.*

**INTERPELLATION DE MME EVELYNE  
HUYTEBROECK**

**À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-  
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS**

**LIJKE BESTUREN, TERRITORIALE ONTWIKKELING, STEDELIJK BELEID, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STUDENTENAANGELEGENHEDEN, TOERISME, OPENBAAR AMBT, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK EN OPENBARE NETHEID,**

**betreffende "het bepalen van extra indicatoren voor het bbp".**

**De voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck** (*in het Frans*).- *Ecolo is van oordeel dat de welvaart niet enkel gemeten kan worden aan de hand van de economische groei. Andere indicatoren, die een aanvulling op het bruto binnenlands product (bbp) zijn, lijken ons noodzakelijk. In het door de vorige regering aangenomen Gewestelijk Plan voor duurzame ontwikkeling (GPDO) werd deze vaststelling trouwens opgenomen. Het GPDO stelt dat we rekening moeten houden met het welzijn van de burgers en de milieubeperkingen waarmee de ontwikkeling wordt geconfronteerd. Daartoe moet het gewest beschikken over extra indicatoren. Bij het instellen daarvan mogen we de vooruitgang die de andere gewesten op dit vlak hebben geboekt, niet negeren.*

*Dat wijst op een wijdverbreide bewustwording. Het Waals Gewest beschikt ondertussen over aanvullende indicatoren en de federale overheid nam een wet aan met het oog op het creëren ervan.*

*De essentiële vraag is welk doel het overheidsbeleid moet nastreven. Sinds de industriële revolutie zijn overheidsacties vooral gericht op het economische welzijn van de bevolking. Maar een volkswijsheid zegt dat geld niet gelukkig maakt. Er zijn dan ook landen die een bijkomende index, namelijk het bruto nationaal geluk (bng), gebruiken.*

*Mijnheer de minister-president, u gaf eerder aan dat het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse (BISA) met de aanmaak van aanvullende indicatoren zou worden belast. Hoever staat het daarmee? Hebt u contacten gelegd om ervoor te zorgen dat de Brusselse indicatoren bij die van de*

**LOCAUX, DU DÉVELOPPEMENT TERRITORIAL, DE LA POLITIQUE DE LA VILLE, DES MONUMENTS ET SITES, DES AFFAIRES ÉTUDIANTES, DU TOURISME, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE,**

**concernant "la définition d'indicateurs complémentaires au PIB".**

**M. le président.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck.-** Mon groupe est très attaché au besoin de redéfinir la prospérité à travers d'autres dimensions que la seule croissance économique. C'est ainsi que la définition d'indicateurs complémentaires au produit intérieur brut (PIB) nous semble être une nécessité.

Ce constat est aujourd'hui largement partagé, puisqu'il figure dans le projet de Plan régional de développement durable (PRDD) adopté par le gouvernement précédent, qui indique notamment qu'"Il y a lieu d'inscrire le développement régional dans le contexte de l'évolution internationale et nationale d'une redéfinition des enjeux du développement communément appelée au-delà du PIB. Ceci implique de tenir compte des enjeux de bien-être des habitants et des limites environnementales auxquelles le développement est confronté, et donc de se doter d'indicateurs phares de gouvernance complémentaires au PIB. Ce travail prendra en compte les avancées similaires réalisées dans les autres Régions."

Cette dernière phrase est elle aussi révélatrice de la large prise de conscience sur cette question, puisqu'en effet la Région wallonne s'est dotée l'an dernier des indicateurs complémentaires au PIB, et que le gouvernement fédéral a, à la même époque, adopté une loi poursuivant le même objectif.

Bien qu'il puisse paraître théorique et désincarné, ce débat pose une question essentielle, à savoir : quelle est la finalité que doivent poursuivre les politiques publiques ?

Depuis les Trente Glorieuses, peut-être même depuis la révolution industrielle, l'essentiel de l'action publique se concentre sur l'accroissement



*andere overheden aansluiten? Is er een kalender voor het uitwerken van die indicatoren?*

### *Bespreking*

**De voorzitter.** - De heer Vervoort heeft het woord.

**De heer Rudi Vervoort, minister-president** (*in het Frans*). - *Naast het bbp moeten er inderdaad indicatoren worden uitgewerkt die een ruimer beeld schetsen van de samenleving.*

*De ordonnantie betreffende de gewestelijke statistiek werd goedgekeurd in april 2014. Het uitvoeringsbesluit ervan, dat het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse (BISA) met nieuwe opdrachten belast, moet echter nog aan het parlement worden voorgelegd.*

*Gelet op de nakende oprichting van het Brussels Planningsbureau, waarin het BISA wordt ondergebracht, moet het ontwerpbesluit nog afgestemd worden op de vereisten voor een instituut voor de statistiek.*

*In overeenstemming met het regeerakkoord willen we de actoren op het vlak van ruimtelijke ordening in de tweede helft van 2015 stroomlijnen door een territoriaal platform op te richten. Binnen het Brussel Planningsbureau worden de*

du bien-être économique des populations. Or, la sagesse populaire le dit elle-même, le bien-être économique ne fait pas le bonheur. C'est ce constat qui a conduit, il y a plus de quarante ans déjà, le Bhoutan, un petit État d'Asie du Sud, à mettre sur pied un indice appelé le Bonheur national brut (BNB).

Monsieur le ministre-président, lors du dernier débat sur ce sujet, en février 2014, vous indiquiez à M. Pesztat que, suite à l'adoption de l'ordonnance relative à la statistique régionale, l'Institut bruxellois de statistique et d'analyse (IBSA) serait chargé de la production d'indicateurs synthétiques.

Pouvez-vous dès lors me dire quel est l'état d'avancement de l'élaboration de tels indicateurs au niveau bruxellois ? Quels contacts ont été pris afin d'assurer l'articulation des indicateurs bruxellois avec ceux des autres niveaux de pouvoir ? Pouvez-vous nous donner un calendrier quant à l'élaboration de ces indicateurs complémentaires ?

### *Discussion*

**M. le président.** - La parole est à M. Vervoort.

**M. Rudi Vervoort, ministre-président.** - Je partage votre intérêt pour cette question, car le PIB est un indicateur économique qui ne rend compte que de manière imparfaite de l'état de la société. La définition d'indicateurs alternatifs permet d'en offrir une vision bien plus large.

De la même manière, concernant la manière dont on analyse l'intelligence, les tests de quotient intellectuel sont eux aussi remis en question. En effet, on considère aujourd'hui que ce n'est qu'une approche de l'intelligence parmi d'autres.

L'ordonnance relative à la statistique régionale a été adoptée en avril 2014. Cependant, l'arrêté d'exécution de cette ordonnance, qui charge l'IBSA de nouvelles missions, doit encore être présenté au parlement.

En effet, vu la mise sur pied prochaine du Bureau bruxellois de planification, qui va intégrer l'IBSA, il importe de mettre en cohérence ce projet avec les contraintes d'un institut de statistiques. C'est

*verschillende besturen en cellen samengebracht die verantwoordelijk zijn voor sociaaleconomische kennis en ruimtelijke planning. Het Planningsbureau zal instaan voor de statistiek, analyse en coördinatie van gegevensinzameling, strategische planning van het grondgebied en een deel van het grondbeleid.*

*De structuur ervan zal zo goed mogelijk beantwoorden aan de nationale en Europese vereisten inzake onafhankelijkheid en transparantie en op de goede praktijken inzake statistiek.*

*Het ontwerp van Gewestelijk Plan voor duurzame ontwikkeling wijst op de noodzaak van indicatoren die het economische, sociale en ecologische aspect dekken.*

*In 2013 maakte het Gewestelijk Technisch Comité voor Statistiek en Analyse een eerste ontwerp van een gewestelijke boordtabel. Daarin worden een vijftigtal indicatoren opgenomen, die gegroepeerd zijn volgens de pijlers van de duurzame ontwikkeling:*

*- sociale indicatoren: bevolking, huisvesting, inkomen, migratie;*

*- economische indicatoren: werkgelegenheids-categorieën, pendelen, bbp per sector, werkloosheid;*

*- ecologische indicatoren: luchtkwaliteit, water- en energieverbruik, het aandeel van de verplaatsingen per wagen, het openbaar vervoer, enzovoort.*

*Het BISA werkte die tabel in 2014 bij.*

*Voorts liet het BISA de contextuele analyse van de algemene toelichting van de begroting evolueren van een verslag dat hoofdzakelijk economisch van aard was naar een verslag dat gebaseerd is op de drie pijlers van duurzame ontwikkeling. Vanaf 2013 werd daaraan nog een milieuanalyse toegevoegd.*

*Tot slot houdt het BISA alle beschikbare documenten bij over de verschillende methodes om synthetische indicatoren uit te werken rond duurzame ontwikkeling, waaronder de alternatieve indicatoren voor het bbp.*

d'autant plus vrai au moment où les instituts statistiques régionaux deviennent les égaux de la Direction générale statistique fédérale, à la suite de la signature de l'accord de coopération portant sur l'interfédéralisation de l'Institut national de statistique, qui vous sera soumis sous peu.

Conformément à l'accord de gouvernement, nous entendons mettre en place pour le deuxième semestre 2015 une rationalisation des acteurs de l'aménagement du territoire en créant une plateforme territoriale avec deux entités distinctes. Le gouvernement regroupera au sein du Bureau bruxellois de planification les différentes administrations et cellules chargées de la connaissance socio-économique et de la planification territoriale. Ce bureau aura trois missions distinctes :

- la statistique, l'analyse et la coordination de la collecte des données ;

- la planification stratégique du territoire ;

- et enfin une partie de la politique foncière.

La structure de ce Bureau bruxellois de planification répondra au mieux aux impératifs d'indépendance et de transparence requis par les textes nationaux et européens, ainsi qu'au code de bonnes pratiques de la statistique.

Je suis convaincu comme vous que notre Région doit disposer d'indicateurs permettant de mesurer l'instant présent à travers d'autres dimensions que la seule croissance économique, afin de déterminer au mieux les décisions à prendre et les politiques à mener.

Nous ne restons pas les bras croisés et plusieurs projets ont été poursuivis ou initiés.

Le projet de Plan régional de développement durable, auquel vous avez fait référence, mentionne la nécessité de se doter d'indicateurs couvrant les trois domaines du développement durable, c'est-à-dire les aspects économiques, sociaux et environnementaux. Une première ébauche d'un tableau de bord régional a été adoptée en 2013 par le Comité technique régional pour la statistique. Ce tableau comprend une cinquantaine d'indicateurs regroupés selon les piliers du développement durable :

*Met het oog daarop volgt het BISA de werkzaamheden van het Federaal Planbureau en het Waals Gewest, maar ook van Leefmilieu Brussel. De op handen zijnde integratie van het BISA in het Brussels Planningsbureau en de nauwere samenwerking met andere observatoria zullen ongetwijfeld leiden tot een evenwichtig contextueel overzicht van de economische, sociale en ecologische ontwikkeling van het gewest.*

- le social : population, logement, revenu, migration ;

- l'économie : catégories d'emploi, navettes, PIB par secteur, chômage ;

- l'environnement : qualité de l'air, consommation d'eau et d'énergie, part des déplacements en voiture, en transports publics, etc.

L'Institut bruxellois de statistique et d'analyse (IBSA) a mis ce tableau à jour en 2014. Il est disponible sur simple demande auprès de l'institut.

Deuxièmement, l'IBSA a fait évoluer l'analyse contextuelle de l'exposé général du budget d'un rapport essentiellement à caractère économique vers un rapport axé sur les trois piliers du développement durable. Une analyse environnementale a été ajoutée à partir du budget 2013, tandis que l'analyse sociale a été restructurée et étoffée. Ce processus d'amélioration se poursuivra au fil des exposés futurs.

Enfin, plusieurs agents de l'IBSA assurent ensemble une veille documentaire sur les différentes approches d'élaboration d'indicateurs synthétiques liés au développement durable, dont font partie les indicateurs alternatifs au PIB. Ce travail couvre tant les aspects méthodologiques et statistiques que les aspects liés à la gouvernance.

À ce titre, l'IBSA suit avec intérêt les travaux du Bureau fédéral du plan et de la Région wallonne. Deux collaborateurs ont par ailleurs participé à la conférence internationale sur le sujet, organisée par l'Institut wallon de l'évaluation, de la prospective et de la statistique (Iweps) le 12 décembre dernier à Namur.

L'IBSA suit également les travaux menés dans des thématiques proches, comme par exemple ceux de Bruxelles Environnement sur l'économie circulaire et le métabolisme urbain. Il a notamment fourni des données qui ont contribué à calculer différents flux du métabolisme de la Région de Bruxelles-Capitale et participé au séminaire Be Circular, organisé par Bruxelles Environnement le 1er décembre dernier.

En clair, l'IBSA assure déjà un suivi des données et compétences nécessaires à la réalisation de ces

**De voorzitter.**- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck** (*in het Frans*).- *Ik zal het verslag van het BISA en van de verschillende conferenties over de kringlooeconomie en aanverwante onderwerpen nauwlettend volgen.*

*De indicatoren moeten gerealiseerd worden.*

*- Het incident is gesloten.*

#### **INTERPELLATIE VAN MEVROUW BARBARA D'URSEL-DE LOBKOWICZ**

**TOT DE HEER RUDI VERVOORT, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, TERRITORIALE ONTWIKKELING, STEDELIJK BELEID, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STUDENTENAANGELEGENHEDEN, TOERISME, OPENBAAR AMBT, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK EN OPENBARE NETHEID,**

**betreffende "de toekomst van het 'Fin-de-siècle'-museum en de collectie Gillion Crowet".**

#### **TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER PHILIPPE CLOSE,**

indicateurs. Ces activités seront poursuivies dans les mois et années qui viennent. L'intégration prochaine de l'IBSA au sein du Bureau bruxellois de planification et le renforcement des liens avec les autres observatoires ne pourra qu'aider à évoluer vers l'élaboration d'un aperçu contextuel équilibré du développement économique, social et environnemental de notre Région, qui constituera un outil essentiel à la gestion des objectifs prioritaires du gouvernement.

**M. le président.**- La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck.**- Je vous remercie pour vos réponses. Je resterai vigilante quant à l'évolution de la situation et à l'information relative au sujet. Je songe notamment au rapport de l'IBSA et aux différentes conférences portant sur l'économie circulaire ou autres sujets connexes.

Cette évolution mérite toute notre attention. Il faudra aussi que tout ceci se concrétise au niveau de nos indicateurs.

*- L'incident est clos.*

#### **INTERPELLATION DE MME BARBARA D'URSEL-DE LOBKOWICZ**

**À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DU DÉVELOPPEMENT TERRITORIAL, DE LA POLITIQUE DE LA VILLE, DES MONUMENTS ET SITES, DES AFFAIRES ÉTUDIANTES, DU TOURISME, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE,**

**concernant "l'avenir du musée 'Fin de siècle' et de la collection Gillion Crowet".**

#### **INTERPELLATION JOINTE DE M. PHILIPPE CLOSE,**

**betreffende "het museum voor moderne kunst".**

**De voorzitter.**- Mevrouw d'Ursel-de Lobkowicz heeft het woord.

**Mevrouw Barbara d'Ursel-de Lobkowicz** (*in het Frans*).- *In december 2014 bleek dat federaal staatssecretaris Elke Sleurs de collectie moderne en hedendaagse kunst van het Museum voor Schone Kunsten wil laten terugkeren naar de oorspronkelijke locatie, namelijk het ondergrondse gedeelte van het museum.*

*Daar bevindt zich op dit moment het Fin-de-Siècle Museum, samen met de collectie Gillion-Crowet, die aan het Brussels Gewest werd geschonken in ruil voor de kwijtschelding van 22 miljoen euro successierechten. Het heeft veel geld gekost om die collectie tentoon te stellen.*

*Indien staatssecretaris Sleurs haar zin krijgt, moeten het Fin-de-Siècle Museum en de collectie Gillion-Crowet dus verhuizen. De schenker had echter als voorwaarde gesteld dat het gewest zijn collectie in het Museum voor Schone Kunsten moest bewaren en zal de werken die hij aan het Magritte Museum heeft uitgeleend terugvorderen, indien die afspraak niet wordt nageleefd.*

*Hoe reageert u op de eenzijdige verklaring van mevrouw Sleurs? Was u op de hoogte van haar plannen?*

*Hebt u een alternatieve oplossing? Hebt u reeds contact opgenomen met de schenkers?*

**De voorzitter.**- De heer Close heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

**concernant "le musée d'art moderne".**

**M. le président.**- La parole est à Mme d'Ursel-de Lobkowicz.

**Mme Barbara d'Ursel-de Lobkowicz.**- En décembre dernier, nous avons appris l'intention de Mme Elke Sleurs, secrétaire d'État fédérale à la politique scientifique et à la tutelle des musées, de replacer les collections d'art moderne et contemporain du Musée des Beaux-Arts dans leur lieu d'origine, c'est-à-dire le "Puits".

Actuellement, c'est là que se trouve le Musée Fin-de-Siècle, mais aussi et surtout la collection art nouveau Gillion Crowet. Pour rappel, elle fut acquise par la Région bruxelloise par dation - c'est-à-dire en paiement des droits de succession de 22 millions d'euros -, puis intégrée à grands frais, avec une scénographie bien particulière, au Musée Fin-de-Siècle.

Si les intentions de Mme Sleurs se concrétisent, le musée et la collection Gillion Crowet devront déménager. Or, il y a une convention de dation à respecter. Ainsi, le donateur Roland Gillion a rappelé :

- que la Région s'est engagée à exposer sa collection au Musée des Beaux-Arts, et pas ailleurs ;

- qu'il a payé un million d'euros pour l'aménagement des salles abritant sa collection ;

- qu'il a prêté au Musée Magritte plusieurs tableaux, dont "L'Empire des Lumières", qu'il n'hésitera pas à retirer en cas de non-respect de la convention.

Comment réagissez-vous à l'annonce unilatérale de Mme Sleurs ? Avez-vous été informé de son projet ?

Avez-vous envisagé une telle situation et possédez-vous une solution alternative ? Avez-vous contacté Roland et Anne-Marie Gillion Crowet afin de connaître leurs intentions ?

**M. le président.**- La parole est à M. Close pour son interpellation jointe.

**De heer Philippe Close** (*in het Frans*).- *We vallen van de ene verbazing in de andere met federaal staatssecretaris Sleurs. Ik deel de bezorgdheid van mevrouw d'Ursel. Er is echter ook positief nieuws: niemand twijfelt er nog aan dat Brussel een museum voor moderne kunst nodig heeft, al is het nog de vraag waar het moet komen.*

*Eerst en vooral moeten de verzamelaars worden gerustgesteld. Het schenken van kunstcollecties aan de overheid in ruil voor het kwijtschelden van successierechten, zoals in Frankrijk, is een goede manier om die collecties in België te houden.*

*Sommigen beweren dat het Brussels Gewest zich niet moet bezighouden met kunstcollecties omdat het daarvoor niet bevoegd is, maar dat klopt niet: we kunnen wel degelijk collecties beheren die ons worden geschonken. Rekening houdend met het grote aantal verzamelaars in Brussel, zullen we in de toekomst wellicht nog meer kunstcollecties ontvangen.*

*Ik denk bijvoorbeeld aan de collectie precolombiaanse kunst die Dora Janssen aan het Jubelparkmuseum wou schenken. De Vlaamse regering ging echter dwarsliggen, waardoor de collectie zich tegenwoordig in Antwerpen bevindt. Dat is het beste bewijs dat successie- en schenkingsrechten wel degelijk gewestelijke aangelegenheden zijn.*

*Hoe is het trouwens gesteld met het dossier van de Citroëngarage als locatie voor een nieuw museum? Kan er eindelijk overleg plaatsvinden met de federale regering? Wij waren erg verbaasd door de eenzijdige beslissing van de federale overheid. Werd er sindsdien opnieuw contact opgenomen met de federale regering?*

*Ik ben tegen de plannen van federaal staatssecretaris Sleurs, die het Fin-de-Siècle Museum wil doen verhuizen om plaats te maken voor een andere collectie. U bent wel degelijk bevoegd in dit dossier en voor het toeristische beleid is het goed dat het Brussels Gewest de musea steunt.*

*Kunt u de onderhandelingen met de federale overheid over het nieuwe museum voor moderne kunst toelichten? Welke locatie zal het krijgen?*

*Wat is uw standpunt over toekomstige*

**M. Philippe Close**.- *La secrétaire d'État Elke Sleurs ne nous a, une fois de plus, pas épatés. Mon interpellation véhicule toutefois un constat positif : plus personne ne conteste la nécessité d'un musée d'art moderne à Bruxelles. Reste à savoir où l'installer.*

*Je rejoins Mme d'Ursel dans ses préoccupations : il faut d'abord rassurer les collectionneurs. Le mécanisme de dation, importé de France, est un très bon mécanisme qui doit permettre de conserver les collections en Belgique, notamment à Bruxelles. Bruxelles est une des villes d'Europe qui comptent le plus grand nombre de collectionneurs. Ce mécanisme, qui doit permettre de laisser ces collections à la postérité, n'est pas anodin en termes financiers pour la Région et lui offre de vrais leviers.*

*À ceux qui se demandent pourquoi la Région intervient dans une matière qui ne lui appartient pas, je réponds qu'ils se trompent : il revient bien à la Région de gérer les collections qui lui sont données sur la base du critère de territoire. Cette matière prendra de plus en plus d'ampleur, vu le nombre de collectionneurs présents à Bruxelles.*

*On se souvient de la collection d'art précolombien que Dora Janssen voulait céder au Musée du Cinquantenaire, ce qui a été refusé par le gouvernement flamand. Elle se trouve aujourd'hui à Anvers. C'est bien la preuve que le critère du territoire est intimement lié aux droits de succession et de dation.*

*Eu égard aux remarques formulées, par ailleurs, à l'encontre du garage Citroën, qu'en est-il de l'avancement de ce dossier ? Un dialogue peut-il enfin être noué avec le gouvernement fédéral ? Nous avons été extrêmement surpris par l'unilatéralité de la décision. Nous sommes loin d'un fédéralisme coopératif quand une Région et une commune tendent la main au pouvoir fédéral pour trouver une solution et qu'on lui ferme la porte au nez sans coup férir.*

*Depuis ces événements, les contacts ont-ils été repris avec le gouvernement fédéral ?*

*Je ne partage pas du tout la vision d'Elke Sleurs, qui veut supprimer le Musée Fin-de-Siècle pour en réinstaller un autre. L'affectation du territoire relève très clairement de vos compétences,*

*schenkingen van kunstcollecties?*

*Samengevoegde bespreking*

**De voorzitter.**- Mevrouw Lemesre heeft het woord.

**Mevrouw Marion Lemesre** *(in het Frans).*- *Dit dossier is belangrijk voor de culturele ontwikkeling van het Brussels Gewest.*

*Tot nu toe bleef het debat al te vaak beperkt tot de financiële aspecten en de forse besparingen die de federale overheid de culturele sector heeft opgelegd. De sector moet 20% besparen op werkingskosten, maar dankzij de Nationale Loterij en Beliris blijft de daling van de dotatie beperkt tot minder dan 5%.*

*(Opmerkingen van de heer Vervoort)*

*In tijden van economische crisis moet iedereen zijn verantwoordelijkheid nemen, maar u heeft vast ook gehoord dat vicepremier Reynders naar de culturele uitzondering verwees.*

**De heer Rudi Vervoort, minister-president** *(in het Frans).*- *Ik ontmoet de heer Reynders deze week.*

**Mevrouw Marion Lemesre** *(in het Frans).*- *Dat is een mooie gelegenheid om dit dossier te bespreken.*

*De MR is voorstander van een museum voor moderne kunst in de kanaalzone. Een museum kan*

notamment par rapport aux musées royaux en difficulté financière. C'est une bonne chose que la Région bruxelloise s'appuie sur ses différents acteurs pour définir le redéploiement de ces musées, en appui de la politique touristique.

Où en sont les discussions avec le pouvoir fédéral sur le dossier du musée d'art moderne ? Qu'en est-il de sa future implantation ?

Quelle est votre position sur les futures dations que nous espérons nombreuses et qui contribueront au rayonnement de la Région bruxelloise ?

*Discussion conjointe*

**M. le président.**- La parole est à Mme Lemesre.

**Mme Marion Lemesre.**- Ce dossier est important pour le développement culturel de notre Région.

Jusqu'ici, les débats se sont trop souvent limités aux aspects financiers ou aux coupes sombres du pouvoir fédéral dans les budgets culturels. J'y vois de mauvais procès, car l'exception culturelle existe bel et bien. L'effort consenti pour les frais de fonctionnement sera, certes, diminué de 20%, mais avec des ressources comme la Loterie nationale ou Beliris, la diminution de la dotation sera finalement limitée à moins de 5%.

*(Remarques de M. Vervoort)*

D'autres aides pourront compenser les réductions linéaires qui ont touché tous les organismes d'intérêt public. Dans un contexte économique difficile, chacun doit prendre ses responsabilités, mais vous aurez certainement entendu les propos de M. Reynders sur l'exception culturelle.

**M. Rudi Vervoort, ministre-président.**- Nous devons nous rencontrer cette semaine...

**Mme Marion Lemesre.**- Vous pourrez donc en discuter. Il est temps de renouer le dialogue et de se parler de manière responsable, sans tenter de mauvais procès.

Nous vous soutenons dans la démarche

*daar de ontwikkeling van de omgeving stimuleren.*

*Wat het Citroëngebouw betreft, gaf de vorige Brusselse regering blijk van een zeker amateurisme. We moeten van voren af aan beginnen en de financiële aanpak, de collecties en de presentatie ervan onder de loep nemen.*

*De conservator vindt die locatie niet goed, omdat het museum 750.000 bezoekers per jaar over de vloer moet krijgen om rendabel te zijn. Hij geeft de voorkeur aan het Jubelpark. Volgens mij biedt een museum op die locatie onvoldoende voordelen voor de omgeving. Ik zou dan nog liever hebben dat het Vanderborchtgebouw wordt gerenoveerd, zodat het nieuwe museum een plek in het centrum van de stad krijgt.*

*Hoever staan de onderhandelingen met de verschillende partners? Ik hoop dat u voor overleg kiest en niet naar de rechtbank trekt.*

*Met welke argumenten wilt u op de machtsverhoudingen wegen? De federale MR-ministers zijn echt wel met cultuur begaan en willen dat er een Brussels museum voor moderne kunst komt.*

*We moeten de problemen in dit dossier eindelijk aanpakken en streven naar akkoorden waarin alle betrokkenen zich kunnen vinden.*

**De voorzitter.**- Mevrouw Maes heeft het woord.

**Mevrouw Annemie Maes.**- Een museumsaga, dat is het minste wat je kan zeggen. Brussel is de stad

d'implanter ici le musée d'art moderne, qui est une nécessité pour notre Région. Nous privilégions, tout comme vous, son implantation dans la zone du canal au nord de Bruxelles, car un tel lieu serait un moteur de développement dans des quartiers qui en ont besoin.

J'en viens au choix du bâtiment Citroën. Je constate que, dans la gestion de ce dossier, le gouvernement bruxellois a fait preuve d'un certain amateurisme sous la précédente législature. Il n'a pas pris le temps de consulter les divers partenaires, dont l'échelon fédéral. Sans collections, sans collaborations, sans moyens financiers, il s'agissait davantage d'un effet d'annonce en campagne électorale. Il est temps de remettre les choses à plat, de s'attacher au montage financier, aux collections et à leur présentation.

La position du conservateur est également ambiguë : il ne soutient pas la nouvelle implantation, car selon lui, il faudrait 750.000 visiteurs par an pour rentabiliser le musée ; il privilégie donc le site du Cinquantenaire. L'impact urbain de cette dernière option me semble cependant insuffisant. À la limite, je lui préférerais la rénovation du bâtiment Vanderborcht, pour conserver le musée au cœur de la ville.

Où en sont les négociations avec les différents partenaires ? J'espère que vous prendrez la route du dialogue, de la rencontre, et non celle du procès.

Quels arguments faites-vous valoir pour peser dans le rapport de forces ? Vous pourrez découvrir, lors de votre rencontre avec M. Reynders, que la préoccupation culturelle est bien présente chez nos ministres fédéraux, ainsi qu'une volonté que ce musée voie enfin le jour.

Il est temps de prendre les choses dans le bon sens en réglant les problèmes les uns à la suite des autres. Il y aura alors moyen de trouver de bons accords, dans le respect de chacune des entités concernées.

**M. le président.**- La parole est à Mme Maes.

**Mme Annemie Maes (en néerlandais).**- *Bruxelles est la capitale du surréalisme. La manière dont ce*



van het surrealisme. Wel, ik denk dat dit verhaal een surrealistisch voorbeeld is van hoe het niet moet. De volgende titels zouden goed bij de saga passen: "Ceci n'est pas un musée" of "Ceci n'est pas une collection".

Er zijn verschillende hoofdstukken in het verhaal. Ten eerste zijn er de collecties. Er is de collectie moderne kunst, die al een aantal jaren verborgen is voor het grote publiek. Er wordt terecht aangehaald dat het een schande is dat wij over een mooie collectie beschikken die niemand kan zien. Een andere collectie is de thematische tentoonstelling rond art nouveau, die nu in het Fin-de-Siècle Museum te zien is. Dan is er ook uw voornemen om een plaats te geven aan hedendaagse kunst, waar wij achter staan. Een stad als Brussel dient aan al die verschillende soorten collecties plaats te bieden.

Een volgend hoofdstuk zijn de gebouwen. Er zijn de gebouwen aan het Paleizenplein, waaronder die van de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten, er zijn de gebouwen aan het Jubelpark, er is het Vanderborghtgebouw en eventueel nog het gebouw van de Citroëngarage.

Er zijn verscheidene beleidsniveaus bij het dossier betrokken, met in totaal acht ministers die bevoegd zijn voor cultuur. De spin in het web is de heer Draguet, die tijdens de vorige legislatuur een aantal manoeuvres heeft uitgevoerd waardoor we in een patstelling zijn terechtgekomen en niet weten welke richting we uit moeten. U ziet dus in wat voor een kluwen we terechtgekomen zijn. Als mensen van buiten Brussel me vragen wat hier allemaal aan de hand is en hoe amateuristisch we hier te werk gaat, kan ik dat moeilijk uitleggen.

Een andere kwestie is die van de erfenisrechten. De collectie van het Fin-de-Siècle Museum werd aan het Brussels Gewest geschonken. Dat is ook de reden waarom ze wordt tentoongesteld. In ruil daarvoor werden een aantal afspraken gemaakt.

Ik zou veel meer transparantie willen over het volledige plaatje. Welke afspraken heeft het Brussels Gewest gemaakt met de erfgenamen van de collectie over de tentoonstelling van de werken? Welke voorwaarden zijn eraan verbonden? Welke is de termijn?

Wie is er juist aan de afspraken gebonden? Is dat

*dossier est traité relève d'un surréalisme à valeur d'exemple de ce qu'il ne faut pas faire. Une véritable saga !*

*Il est scandaleux que depuis tant d'années, le public n'ait pas accès à la collection d'art moderne. La collection centrée sur l'art nouveau est quant à elle exposée au Musée Fin-de-Siècle. Vous êtes par ailleurs à la recherche d'un lieu propice à accueillir notre collection d'art moderne. Nous vous soutenons dans cette démarche car il est crucial qu'une ville comme Bruxelles puisse exposer ses collections !*

*Pour ce qui est des bâtiments, ils se situent sur la place des Palais, notamment les musées des Beaux-Arts, sur le site du Cinquantenaire, auxquels on peut ajouter le bâtiment Vanderborght et éventuellement le bâtiment Citroën. Plusieurs niveaux de pouvoir sont impliqués dans ce dossier dont huit ministres chargés de la culture.*

*Citons également M. Draguet, qui a manigancé sous la précédente législature et sans qui nous ne serions pas confrontés à une telle impasse aujourd'hui. Nous sommes empêtrés sur une voie sans issue, et vue de l'extérieur, notre approche brille par son amateurisme.*

*Il est question également de droits de succession. La collection du Musée Fin-de-Siècle a été offerte à la Région bruxelloise sous certaines conditions que nous aimerions connaître.*

*Quels accords ont-ils été conclus avec les héritiers de la collection ? Quelles sont les conditions prévues ? Pour combien de temps ? Quels sont les niveaux de pouvoir concernés ? Dans quelle mesure ces accords sont-ils exécutoires ?*

*Quels sont les accords prévus avec le gouvernement fédéral avant et après le 25 mai 2014 ?*

*Vous soutenez que des accords ont été conclus avec le gouvernement fédéral. Selon mes sources, ce n'est pourtant pas le cas.*

enkel het Brussels Gewest of heeft het federale niveau zich ook geëngageerd? In welke mate zijn de afspraken bindend? Welke afspraken heeft het Brussels Gewest gemaakt met de federale regering voor en na 25 mei 2014?

Er zijn misschien wel afspraken gemaakt maar we weten er weinig over. U zegt dat er afspraken gemaakt zijn, terwijl ik in federale kringen hoor dat dat niet het geval is.

**De heer Rudi Vervoort, minister-president.**- Formele afspraken?

**Mevrouw Annemie Maes.**- Formele afspraken inderdaad.

Mevrouw Sleurs zei dat er nog heel wat vierkante meters vrij zijn in de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België (KMSKB), waar de verschillende collecties na renovatie ondergebracht kunnen worden. Ze beweert dat een en ander op een paar jaar tijd gerealiseerd kan worden. Wat denkt u daarvan? Klopt die informatie? Over hoeveel vierkante meter hebben we het?

Ook de stad Brussel moet een rol spelen. De musea liggen niet alleen op haar grondgebied, er wordt ook overgegaan tot de renovatie van het Vanderborchtgebouw, die de stad gedeeltelijk voor haar rekening neemt. Welke collectie zal daar terechtkomen?

Er moet gewoon veel meer transparantie komen. We moeten uit de impasse geraken door overleg met de andere bevoegde ministers, op federaal niveau en eventueel ook op dat van de gemeenschappen, als die in het dossier nog een rol spelen. Het einddoel is alle collecties in de best mogelijke omstandigheden tentoon te stellen, voor een zo ruim mogelijk publiek.

Wanneer bespreekt u een en ander met uw collega's die bevoegd zijn voor cultuur in de federale en de andere regeringen?

**De voorzitter.**- De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe** (in het Frans).- *Ik was niet van plan om het woord te nemen, omdat ik het eens ben met de heer Close en mevrouw d'Ursel. Ik ben het echter niet eens met mevrouw Lemesre.*

**M. Rudi Vervoort, ministre-président** (en néerlandais).- *Des accords formels ?*

**Mme Annemie Maes** (en néerlandais).- *Des accords formels, en effet.*

*Mme Sleurs a indiqué que le Musée des Beaux-Arts dispose d'espaces qui pourraient accueillir les collections d'art moderne. En quelques années, des aménagements peuvent être réalisés. Pouvez-vous nous confirmer cette information ? Cette option est-elle envisageable ? Quelle est la surface disponible ?*

*Ce dossier concerne également la Ville de Bruxelles qui accueille des musées sur son territoire et qui finance une partie de la rénovation du bâtiment Vanderborcht. Quelle collection y sera-t-elle exposée ?*

*Ce dossier manque de transparence et requiert, pour progresser, une approche concertée de tous les ministres concernés au niveau fédéral et à celui des Communautés. Il importe que ces collections soient exposées dans les meilleures conditions au bénéfice du plus grand nombre.*

*Quand prévoyez-vous de vous concerter avec les différents ministres chargés de la culture ?*

**M. le président.**- La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe.**- Je n'avais pas l'intention d'intervenir sur le sujet, étant sur la même longueur d'onde que M. Close et Mme d'Ursel.

*Zij beweert immers dat we de uitgestoken hand van de federale overheid die bereid is tot overleg, moeten aannemen, hoewel uit dossiers zoals het GEN niet echt blijkt dat ze ernstig rekening houdt met het Brussels Gewest. Ook pleit mevrouw Lemesre voor een lineaire besparing in de culturele sector. Ik deel dat standpunt niet. In de politiek moet je keuzes maken.*

**Mevrouw Marion Lemesre** (in het Frans).- *Ik zei net het omgekeerde! Ik benadrukte net dat er voor cultuur een uitzondering wordt gemaakt!*

**De heer Benoît Cerexhe** (in het Frans).- *Er moeten keuzes worden gemaakt!*

**Mevrouw Marion Lemesre** (in het Frans).- *Het is door dit soort uitlatingen dat er maar geen oplossing voor dit dossier komt!*

**De heer Benoît Cerexhe** (in het Frans).- *U beweert dat een besparing van 20% in de culturele sector geen kwaad kan, omdat de Nationale Loterij en Beliris met extra geld over de brug zullen komen, maar dat is onzin! Met welk budget zal Beliris de besparingen compenseren?*

*De besparingen waartoe bicommunautaire culturele instellingen worden gedwongen, treffen vooral Brussel. U was de afgelopen jaren als schepen van Brussel-Stad bevoegd voor cultuur en weet dus maar al te goed dat de Brusselse culturele instellingen de afgelopen jaren stiefmoederlijk werden behandeld.*

*Het is zeker niet het gepaste moment om nog meer te snoeien in de budgetten voor de culturele sector, die een grote economische meerwaarde heeft en veel werkgelegenheid genereert. Denk bijvoorbeeld maar aan het aantal bezoekers dat*

Je ne suis toutefois pas d'accord avec les propos étonnants de Mme Lemesre, qui soutient qu'il faut répondre à la main tendue et à la volonté de dialogue du gouvernement fédéral. Or, ces dernières semaines et ces derniers mois, au vu, notamment, des décisions relatives au financement des zones de police, au RER ou à la diminution des subventions pour les institutions biculturelles à Bruxelles, je n'ai pas l'impression que le gouvernement bruxellois ait été invité à donner son avis !

Vous plaidez, et cela m'étonne de votre part, Mme Lemesre, pour une méthode de réduction linéaire en justifiant les diminutions du budget pour la culture par la nécessité de consentir des efforts. Personne ne nie que les pouvoirs publics doivent consentir des efforts financiers, mais de là à utiliser la réduction linéaire ! Je ne partage pas votre point de vue ! Faire de la politique consiste à faire des choix.

**Mme Marion Lemesre**.- J'ai dit précisément le contraire ! J'ai souligné le fait qu'il s'agissait là de l'exception culturelle !

**M. Benoît Cerexhe**.- Il faut faire des choix !

**Mme Marion Lemesre**.- Ce sont des interventions politiciennes comme la vôtre qui nuisent à la résolution de ce dossier !

**M. Benoît Cerexhe**.- Ayez l'amabilité de m'écouter ! Asséner qu'une réduction de 20% du budget de la culture est sans gravité et que cette réduction sera compensée par l'intervention de la Loterie nationale ou par celle de Beliris n'est pas pertinent ! Par le biais de quel budget de Beliris cette compensation serait-elle opérée ? Les budgets de Beliris ne sont-ils pas utiles à la Région bruxelloise ? Quel part du financement de Beliris devrions-nous sacrifier pour compenser la réduction du budget de la culture ?

Par ailleurs, Il s'agit d'une opération faussement linéaire, et vous devriez le savoir ! Les réductions des budgets relatifs à la culture dans les institutions biculturelles sont principalement pratiquées à Bruxelles. Vous qui avez géré avec brio la culture à la Ville de Bruxelles savez combien les institutions culturelles et biculturelles à Bruxelles n'ont pas été gâtées au cours de ces

*het Magritte Museum naar Brussel heeft gelokt. Ik pleit er dan ook voor dat we met onze eigen middelen en een bijdrage van de federale regering snel werk maken van een Brussels museum voor moderne kunst.*

**Mevrouw Marion Lemesre** (in het Frans).- *Mijnheer Cerexhe, uw uitlatingen zijn contraproductief en staan een oplossing voor dit dossier in de weg.*

*(Gelach van de heer Cerexhe)*

**De voorzitter.**- De heer Vervoort heeft het woord.

**De heer Rudi Vervoort, minister-president** (in het Frans).- *De frequentie waarmee het dossier van het museum voor moderne kunst in de commissie en de plenaire vergadering aan bod komt, toont het belang ervan aan.*

*Zodra besloten was om de vleugel voor moderne kunst in het Koninklijk Museum voor Schone Kunsten te sluiten, werd een aantal locaties voorgesteld, waaronder het Jubelpark.*

*Daar zou echter een nieuw museum moeten worden gebouwd, over de tunnelingang heen. In de huidige budgettaire context is dat niet haalbaar. Bovendien moet er ook rekening worden gehouden met de vervuiling en de trillingen die het verkeer dat door de tunnel rijdt, veroorzaakt.*

*Uit de eerste schattingen van Beliris blijkt dat zo'n museum goed 100 miljoen euro zou kosten. Vooral mecenasen uit de zakenwereld en het bankwezen die het culturele beleid ondersteunen, waren voor deze oplossing gewonnen.*

*Achter dat culturele beleid gaat een wereld schuil die van mening is dat het aan de banken en*

*dernières années.*

Le secteur de la culture est le parent pauvre de nos politiques. Une situation dont nous sommes sans doute collégialement responsables. Ce n'est certainement pas le moment de réduire encore ces budgets, sachant aussi combien ce secteur est créateur de développement économique et créateur d'emplois. Il suffit de songer au nombre considérable de visiteurs que la création d'un musée comme le Musée Magritte a amené à Bruxelles.

Je ne peux, dès lors, que plaider pour qu'on aille de l'avant avec nos moyens et la contribution du gouvernement fédéral pour créer un musée d'art moderne à Bruxelles.

**Mme Marion Lemesre.**- Voici une intervention qui ne sert à rien ! C'est à cause de pareilles interventions que le dossier s'enlise !

*(Rire de M. Cerexhe)*

**M. le président.**- La parole est à M. Vervoort.

**M. Rudi Vervoort, ministre-président.**- Nous abordons le problème de ce musée à peu près tous les quinze jours ou toutes les trois semaines, au travers de discussions en commission et même via des questions d'actualité en séance plénière. Cela prouve l'intérêt suscité par un tel projet.

D'un point de vue historique, le choix fut fait, à un moment donné, de fermer les ailes d'exposition de l'art moderne dans les musées royaux. À partir de ce jour, un mouvement contestataire se crée et propose une série de solutions à cette problématique. Des pistes sont alors lancées, dont celle du site du Cinquantenaire.

Pour tordre le cou au projet qui concerne le site du Cinquantenaire, je vous rappelle que celui-ci propose la construction d'un nouveau musée au travers d'un geste architectural majeur, impliquant la couverture de la trémie. Dans le contexte budgétaire actuel, c'est inenvisageable. Si le projet ne manque pas d'intérêt, le seul bâtiment et les techniques évoquées pour le mettre sur pied le rendent impayable. À ceux qui évoquent les difficultés liées au site de Citroën, j'objecterai qu'au-dessus d'un tunnel, les problèmes par

*overheidsinstellingen met belangrijke collecties is om een plaats te vinden om die werken tentoon te stellen.*

*In mei 2013 moest beslist worden over een locatie voor het museum. De regering koos toen voor de kanaalzone.*

*Het Brussels Gewest streeft ernaar cultuur voor alle inwoners toegankelijk te maken.*

*Als er in de kanaalzone een grote culturele instelling met internationale uitstraling komt, kan dat helpen om de bewoners van beide kanaaloevers dichterbij elkaar te brengen. We wisten dat Citroën de garage van de hand wilde doen en dat een nieuw gebouw optrekken te duur zou zijn. Bovendien ligt het Citroëngebouw vlak naast een aantal culturele instellingen.*

*We namen contact op met Beliris en de federale overheid. Omdat het gewest het gebouw toen nog niet had aangekocht, wilde de federale overheid zich nergens toe verbinden. Alle stappen die werden gezet, waaronder de keuze voor het Vanderborchtgebouw, waren tijdelijk in afwachting van een definitieve keuze voor de vestiging van het museum.*

*(Opmerkingen van mevrouw Maes)*

*Na 2018 zal de overeenkomst met de federale staat, waarin de verbintenissen van het Brussels Gewest, Brussel-Stad en de federale staat zijn opgenomen, een aantal jaren gelden.*

*Hoewel er nog geen concrete voorstellen konden worden gedaan omdat het gebouw nog niet was aangekocht, brachten we toch al samen met de verantwoordelijken van het Koninklijk Museum en een aantal specialisten een bezoek aan het Citroëngebouw. Daarbij werden zowel de erfgoedwaarde van het gebouw als de uitdagingen die het inhoudt, vastgesteld.*

*Wie tegen dit project is, zou dat beter zeggen, in plaats van de keuze voor het gebouw te bekritisieren.*

*Het Vanderborchtgebouw werd niet als een definitieve oplossing beschouwd, omdat het niet groot genoeg is. Voor een groot museum met winkel en cafetaria bedraagt de minimale*

rapport à la pollution et aux vibrations, entre autres, constituent une autre paire de manches.

Les premières estimations fournies par Beliris indiquent que la réalisation d'un musée de cette envergure coûterait à peu près 100 millions d'euros. Cette piste était privilégiée par un milieu de mécènes privés, dont d'anciens responsables du monde des affaires et du milieu bancaire, qui soutiennent la politique culturelle dans notre pays.

Ainsi, derrière ces politiques culturelles, vit un monde qui estime que c'est aux banques, mais aussi aux institutions publiques disposant de collections très importantes, notamment d'art moderne, de chercher un lieu où exposer ces dernières. Il est d'intérêt public d'en faire bénéficier le plus grand nombre.

En mai 2013 survinrent une série de questions à trancher, dont celles du stade et du musée. Le choix alors opéré par le gouvernement en visant le redéploiement de notre Région est la mise en avant - confirmée par l'accord de majorité actuel - de la zone du canal, qui ne se limiterait pas à la simple implantation d'un musée d'art moderne contemporain.

Selon le modèle que nous cherchons à établir pour la Région bruxelloise, la culture doit être à la portée de tous, peu importe le quartier.

La zone du canal est un endroit stratégique pour "recoudre" notre ville. Y installer une institution culturelle majeure, à portée internationale, est de nature à relier les deux rives du canal. D'une part, nous savions que Citroën avait l'intention de se défaire de ce bâtiment. D'autre part, construire un nouveau bâtiment, par exemple à la Porte de Ninove comme cela a été imaginé, aurait été plus cher. Le bâtiment Citroën se trouve de plus à côté d'une série d'institutions culturelles existantes, qui ont fait leurs preuves.

Nous avons alors contacté l'équipe de Beliris et le gouvernement fédéral. On peut nous taxer d'amateurisme, ou de naïveté électorale, car nous avons imaginé qu'il y aurait un avant et un après 25 mai. C'était, par ailleurs, assez logique que le niveau fédéral ne s'engage pas au-delà d'une certaine date, sans plus de données concrètes, car le bâtiment n'avait pas encore été acheté. Toutes les étapes qui ont été mises en œuvre, dont le

*oppervlakte 20.000 m<sup>2</sup>. Het was de bedoeling een deel van de collectie tentoon te stellen in afwachting van een definitieve oplossing.*

*Tijdens de bespreking van de beleidsverklaring verzette een fractie zich tegen de inrichting van een museum voor moderne kunst op de Citroënsite.*

choix du bâtiment Vanderborght, étaient temporaires, en attendant l'implantation définitive.

*(Remarques de Mme Maes)*

Après 2018, la convention avec l'État fédéral restera valable pendant un certain nombre d'années, avec des engagements concrets pris entre la Région, la Ville de Bruxelles et l'État fédéral.

Nous savions toutefois que, pour ce qui était du musée d'art moderne, il n'y avait rien à proposer concrètement puisque nous n'avions pas encore acquis le bâtiment.

Néanmoins, en amont, nous avons amené les personnes responsables des musées royaux à visiter le bâtiment Citroën. Des visites ont été organisées avec une série de spécialistes qui ont effectivement relevé l'intérêt du bâtiment et les défis qu'il comporte. Nous n'étions pas naïfs.

En Afrique du Sud, on est en train de construire un musée d'art contemporain dans un ancien silo à grains. De tels lieux se prêtent donc à accueillir des projets artistiques.

Je préfère qu'on soit au moins clair en disant simplement qu'on ne veut pas de ce projet plutôt que de critiquer le choix du bâtiment.

L'espace offert par Vanderborght n'a pas été envisagé de façon définitive, car il ne permet pas d'accueillir un musée qui attire le nombre de visiteurs escompté annuellement. La superficie minimale nécessaire pour un grand musée - boutique et cafétéria compris - avoisine les 20.000m<sup>2</sup>.

Il ne s'agissait donc que de mettre une partie des collections d'art moderne à la disposition du public dans le bâtiment Vanderborght en attendant la solution définitive.

Lors de la discussion de la déclaration de politique régionale en juillet dernier, l'un des groupes politiques s'est opposé à la création d'un musée d'art moderne dans le site de Citroën.

**Mevrouw Annemie Maes** *(in het Frans).*-  
*Moderne of hedendaagse kunst?*

**Mme Annemie Maes.**- Moderne ou  
contemporain ?

**De heer Philippe Close** (*in het Frans*).- *Dat doet er niet toe.*

**De heer Rudi Vervoort, minister-president** (*in het Frans*).- *Beide zijn belangrijk. Enerzijds is er veel belangstelling voor moderne kunst. Anderzijds vormt Brussel wereldwijd een belangrijke plek voor hedendaagse kunst. Nergens wordt zo veel hedendaagse kunst verkocht als hier. De twee gaan hand in hand.*

**Mevrouw Annemie Maes** (*in het Frans*).- *Wat is volgens u de definitie van 'modern'?*

**De heer Rudi Vervoort, minister-president** (*in het Frans*).- *In België bestrijkt de moderne kunst de periode vanaf het einde van de negentiende eeuw tot een heel eind in de twintigste eeuw. Daarna volgt de hedendaagse kunst, die vandaag nog steeds wordt beoefend.*

*Ondertussen is de procedure voor de aankoop van het Citroëngedouw al ver gevorderd en kunnen we eigenlijk niet meer terug. Er moet alleen nog een bestemming voor worden gevonden.*

*Wat de transparantie van de Gillion-Crowet-overeenkomst betreft, zie ik geen problemen. Ik denk dat staatssecretaris Sleurs ondertussen inziet welk domino-effect de niet-naleving ervan zou kunnen veroorzaken.*

*Een deel van de collectie kregen we ter compensatie van successierechten. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de heer Gillion hebben over het gebruik van de collectie een overeenkomst gesloten. Daarin worden de elementen uit de collectie Gillion-Crowet geïdentificeerd die momenteel in het Koninklijk Museum voor Schone Kunsten worden tentoongesteld. Die collectie bestaat uit de werken die aan het Brussels Gewest en de musea werden geschonken of in bewaring gegeven.*

**M. Philippe Close**.- *C'est la même chose.*

**M. Rudi Vervoort, ministre-président**.- *Il ne faut pas jouer sur les mots. Nous avons toujours défendu l'exposition des deux ensemble. Il faut tenir compte à la fois de l'attractivité de l'art moderne et du fait que Bruxelles est devenue une place européenne, voire mondiale, de l'art contemporain. Il importe dès lors de mêler les deux.*

*Aujourd'hui, la Chine est l'un des producteurs et consommateurs d'art contemporain les plus importants au monde. Et Bruxelles est la place européenne numéro un en matière de vente d'art contemporain via ses galeries. Nous détenons un potentiel extraordinaire de collections, qui ne demandent qu'à être exposées.*

**Mme Annemie Maes**.- *Quelle est, selon vous, la définition de "moderne" ?*

**M. Rudi Vervoort, ministre-président**.- *En Belgique, l'art moderne s'étend de la toute fin du 19e siècle à une grande partie du 20e siècle. Il a ensuite été suivi par les écoles contemporaines, que les artistes actuels continuent à alimenter.*

*Nous sommes, aujourd'hui, quasi irréversiblement liés par le processus d'acquisition du bâtiment Citroën. Celui-ci se précise de plus en plus. Les idées ne manquent pas et je ne doute pas que, d'ici six mois, tout le monde aura une idée sur l'affectation du lieu en général. Or, si nous n'avions pas entamé le processus, on se trouverait peut-être demain dans une tout autre perspective d'avenir pour ce site.*

*La transparence quant à la convention Gillion Crowet ne me pose pas de problème. Je pense qu'entre-temps, Mme Sleurs a réalisé quels soucis, voire quel effet domino catastrophique son non-respect pouvait entraîner pour le musée.*

*Dans le cadre de cette dation, nous avons reçu une partie de la collection en guise de droits de succession. Une convention a ensuite été signée entre l'État fédéral, la Région de Bruxelles-Capitale et M. Gillion, liant les trois parties quant à la valorisation de cette collection.*

*Cette convention identifie les éléments de la*

*De kunstwerken die in bewaring werden gegeven, kunnen ook weer uit de collectie worden gehaald.*

*In de overeenkomst werd bepaald dat de kunstwerken een ondeelbaar geheel vormen en dat de kunstverzamelaar aan het Koninklijk Museum voor Schone Kunsten negen werken van Magritte voor het Magritte Museum in bewaring gaf.*

*Omdat het gewest destijds geen museum had waar het de collectie kon onderbrengen en evenmin over de bevoegdheid beschikte om zo'n museum te openen, werd in de overeenkomst opgenomen dat het Brussels Gewest alle stukken ter beschikking stelt van het Koninklijk Museum voor Schone Kunsten, dat ze zal bewaren.*

*Er werd ook bepaald dat de volledige collectie na een tijdelijke tentoonstelling van de 25 meesterwerken wordt tentoongesteld in het gebouw op de Kunstberg. Ze kan worden opgenomen bij de 19e-eeuwse werken, maar moet afzonderlijk te herkennen zijn.*

*Het Fin-de-Siècle Museum werd eind 2013 geopend. Het publiek kan er de kunstwerken van het einde van de negentiende en het begin van de twintigste eeuw bezichtigen, naast de collectie Gillion-Crowet. De schenkers besteedden een aanzienlijke bedrag aan de inrichting van de zalen waarin de collectie is ondergebracht.*

*Als het Fin-de-Siècle Museum moet worden opgedoekt, dan zou dat tot heel wat problemen leiden. De Magritttes zouden bijvoorbeeld aan de familie moeten worden teruggegeven. Het ziet er gelukkig niet naar uit dat het zo ver zal komen.*

*Er werd gezegd dat 3.000 m<sup>2</sup> ongebruikt blijft in de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België. Dat volstaat echter niet om alle collecties onder te brengen. Een nieuwe vleugel bouwen zou slechts een tijdelijke oplossing bieden.*

*Deze week komen de verantwoordelijken voor het eerst samen. Het Overlegcomité werd samengeroepen. Het Brussels Gewest telt de meeste biculturele instellingen en wordt dus het hardst getroffen door de besparingsmaatregelen. Jammer genoeg beschikken we over onvoldoende geld om het beheer in eigen handen te nemen.*

*Aanvankelijk zou het gewest het Citroëngebouw*

collection Gillion Crowet actuellement exposés aux Musées royaux des Beaux-Arts, qui est composée des œuvres léguées à la Région bruxelloise par dation - pour un montant de 22 millions d'euros équivalent aux droits de succession - mais aussi d'autres œuvres données soit à la Région, soit aux musées, ou mises en dépôt aux musées pour compléter la collection à présenter au public et garantir sa cohérence. Il y a donc de tout !

En bref, certaines œuvres proviennent de la dation, d'autres ont été données à la Région indépendamment de la dation, ou données à l'État fédéral, et d'autres encore ont été mises en dépôt. Ces dernières peuvent donc être reprises.

La convention acte aussi le fait que ces œuvres forment un ensemble indivisible qui doit être présenté comme un tout. Elle indique que le collectionneur a par ailleurs mis en dépôt aux Musées royaux des Beaux-Arts neuf œuvres de Magritte pour le Musée Magritte.

Comme la Région ne possédait pas à cette époque de musée pour abriter cette collection et ne bénéficiait pas de la compétence pour en créer un, la convention prévoit que la Région met à disposition auprès du musée l'ensemble des pièces dont elle est propriétaire pour que les musées royaux en assurent la garde et la conservation.

Quant à la présentation au public, la convention précise qu'après une exposition temporaire des vingt chefs-d'œuvre, l'ensemble de la collection soit présenté sur le site du Mont des Arts, soit dans le bâtiment Dynastie, soit dans les locaux des Musées royaux des Beaux-Arts même, et qu'elle peut être intégrée au parcours XIXe siècle du musée, mais identifiée indépendamment.

Le Musée Fin-de-Siècle a ouvert ses portes le 4 décembre 2013. Il présente au public les œuvres des musées royaux illustrant les arts du tournant des 19e et 20e siècle et la collection Gillion Crowet précitée. Les salles abritant la collection ont été aménagées sur la base des directives de la famille et avec leur soutien financier. La famille a en effet investi des sommes conséquentes pour l'aménagement des salles.

Si ce projet devait être démantelé, nous serions partis pour toutes sortes de problèmes. Des



*kopen met een bijdrage van Beliris. De voorwaarden voor de inrichting, het beheer en de collecties zouden later worden bepaald. De Maatschappij voor de Verwerving van Vastgoed (MVV) maakte het geld voor de aankoop vrij.*

*Daarnaast zullen er studies over de toekomst van de site worden uitgevoerd.*

*Meer kan ik daarover vandaag nog niet zeggen. Voor zover ik weet, wou de minister van Cultuur een museum van 'De Kat' in het Vanderborghtgebouw onderbrengen.*

*(Opmerkingen)*

*Brussel heeft vandaag een culturele meerwaarde, vooral wat kunst betreft. We mogen dus best wat ambitieuze projecten op de agenda zetten als we Brussel aantrekkelijk willen houden.*

*Het culturele milieu wordt niet graag vanuit een economisch perspectief bekeken, maar we mogen de positieve gevolgen op economisch vlak ook niet uit het oog verliezen.*

Magritte ayant aussi été mis à disposition par cette famille, celle-ci reprendrait ces œuvres. Ce serait un détricotage total. Mais je pense que nous n'en sommes plus là. Et je ne peux que m'en réjouir.

Effectivement, il a été dit qu'il resterait 3.000m<sup>2</sup> non exploités, mais cela resterait de toute façon insuffisant pour accueillir l'ensemble des collections. L'on pourrait construire une nouvelle aile, mais il s'agirait d'une solution temporaire et hétéroclite.

J'ai sollicité une rencontre avec les personnes chargées de ces matières. Un premier rendez-vous est prévu cette semaine et nous avons saisi le Comité de concertation. Je rappelle que c'est la Région bruxelloise qui accueille le plus d'institutions biculturelles. Elle est donc la première touchée par les mesures d'économie. Si nous avons les moyens, nous pourrions cesser ce marchandage et reprendre la gestion. Malheureusement, ce n'est pas le cas, et nous devons être prudents. Voyez ce qu'il s'est passé à Tervuren.

M. Close, à l'origine, le projet prévoyait le rachat du bâtiment Citroën par la Région, avec une intervention de Beliris. Pour l'aménagement, la gestion et les collections, les modalités devaient être précisées ensuite. Nous avons provisionné les montants nécessaires auprès de la Société d'acquisition foncière (SAF) pour l'achat du bien.

Concomitamment, nous lancerons des études sur le devenir de l'ensemble du site, avec le maître-architecte et toutes les personnes impliquées dans la gestion du bâtiment.

À ce jour, je ne peux pas vous en dire plus, mais je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de préciser les détails des conventions relatives à la collection Gillion Crowet et au site Vanderborght. Sauf erreur de ma part, la ministre de la Culture imaginait un musée du "Chat" dans ce dernier... Cela préempte déjà beaucoup.

*(Remarques)*

C'est dire que Bruxelles, aujourd'hui, dans le monde, a une vraie valeur ajoutée sur le plan culturel, et notamment dans le domaine de l'art. N'ayons alors pas de complexe à porter des projets ambitieux ! Aujourd'hui, ne pas rencontrer ces

**De voorzitter.**- Mevrouw d'Ursel-de Lobkowicz heeft het woord.

**Mevrouw Barbara d'Ursel-de Lobkowicz** *(in het Frans).*- *We moeten de schenkingsovereenkomsten naleven en voorkomen dat kunstverzamelaars Brussel ontvluchten.*

**De heer Rudi Vervoort, minister-president** *(in het Frans).*- *We zouden inderdaad een verkeerde boodschap geven als we onze beloftes niet nakomen.*

**De voorzitter.**- De heer Close heeft het woord.

**De heer Philippe Close** *(in het Frans).*- *Al jaren investeert het gewest in diverse musea in de plaats van de federale regering, al dan niet via Beliris.*

**De heer Rudi Vervoort, minister-president** *(in het Frans).*- *En dat blijven we doen!*

**De heer Philippe Close** *(in het Frans).*- *Voor een keer hebben we alles in de juiste volgorde gedaan. De stad Brussel zal niets beslissen dat niet eerst met het gewest of met de federale overheid werd besproken.*

**Mevrouw Annemie Maes** *(in het Frans).*- *Staat dat op papier?*

défis serait menacer l'attractivité globale de notre Région, ses politiques touristiques, son activité économique, ses emplois... Gardons cela à l'esprit !

Les milieux culturels n'aiment guère se trouver mis en perspective avec l'aspect économique, mais il ne faut pas non plus se priver de retombées positives pour notre Région. Plus encore aujourd'hui qu'hier, il faut créer du lien, et la culture en fait partie.

**M. le président.**- La parole est à Mme d'Ursel-de Lobkowicz.

**Mme Barbara d'Ursel-de Lobkowicz.**- Merci pour vos explications détaillées et pour le cœur que vous mettez à défendre ce projet. Je voudrais terminer en insistant sur l'importance de la dation. Il ne faut pas faire fuir les collectionneurs que nous avons à Bruxelles ! Nous devons respecter nos conventions.

**M. Rudi Vervoort, ministre-président.**- C'est en effet le message que nous leur donnerions : nous nous engageons et ensuite nous ne respectons pas nos engagements.

**M. le président.**- La parole est à M. Close.

**M. Philippe Close.**- Même si nous avons pu échanger quelque peu à ce propos, une union sacrée bruxelloise sera nécessaire. En effet, depuis de nombreuses années, via Beliris ou non, nous sommes intervenus à la place du niveau fédéral aux Beaux-Arts, au Musée des sciences naturelles, ainsi que dans une série d'autres bâtiments fédéraux culturels.

**M. Rudi Vervoort, ministre-président.**- Et nous continuons à le faire !

**M. Philippe Close.**- Certes, mais pour une fois nous avons fait les choses dans l'ordre. À notre volonté, succéda d'abord le bâtiment provisoire. Ainsi, rien n'a été décidé par la Ville qui n'ait été discuté préalablement avec la Région et avec le niveau fédéral.

**Mme Annemie Maes.**- Mais cela figure-t-il sur papier ?

**De heer Philippe Close** (in het Frans).- *Voor wat het voorlopige museum voor moderne kunst betreft wel. Er is nog enige onduidelijkheid, omdat de heer Jambon iets anders zei dan mevrouw Sleurs.*

*Ik vind het ongelooflijk hoe onbezonnen die laatstgenoemde minister omgaat met zulke problemen. Misschien moet ze maar eens hardop zeggen dat ze alles wil laten kapotgaan, zodat iedereen zijn deel van de kunstcollecties kan claimen. Daar staan wij niet achter.*

*Een museum voor moderne kunst is nodig in Brussel, daar is iedereen het over eens. Blijft nog de vraag waar dat precies moet komen. Zowel de stad Brussel als het gewest willen investeren. Ruimtelijke ordening is echter meer een federale bevoegdheid. Ik ben dan ook blij dat de minister-president eindelijk met de federale overheid gaat praten.*

*Het is belangrijk dat we concrete resultaten bereiken. Heel wat verzamelaars willen niets liever dan hun privécollecties tentoon te stellen.*

*Binnen twee tot drie maanden zullen we meer weten over dit dossier.*

**M. Philippe Close.**- *Oui, en ce qui concerne le musée d'art moderne provisoire, le temps que celui-ci soit déplacé de l'autre côté. À ce sujet, il demeurait un flou, puisque M. Jambon ne disait pas la même chose que Mme Sleurs en commission.*

*Je suis épaté par la légèreté avec laquelle cette ministre traite parfois ce type de problématiques. Par rapport aux collectionneurs et aux montants qui sont en jeu, cette légèreté est inadmissible au vu de l'importance d'institutions fédérales de cette envergure.*

*Peut-être devrait-elle assumer sa volonté de dépiauter ce type d'organe et l'annoncer haut et fort. L'idée circule beaucoup dans le milieu culturel en Flandre - nous avons pu le vérifier avec le cas de Tervueren - : il suffit d'attendre que tout s'écroule pour que chacun récupère une partie des collections.*

*Ce n'est pas un modèle que nous cherchons à défendre ! Objectivement, je pense que certains subissent cette situation au niveau fédéral et les Bruxellois doivent faire entendre unanimement leur voix à ce sujet.*

*Un musée d'art moderne est nécessaire à Bruxelles et tout le monde est d'accord sur ce point, alors que nos débats d'il y a quatre ou cinq ans nous ont prouvé le contraire. Aujourd'hui, la question est plutôt de savoir où se situerait ce musée.*

*Or, l'aménagement du territoire est davantage une compétence fédérale. En outre, la Ville, mais surtout la Région, acceptent d'investir. J'apprends donc avec satisfaction que le ministre-président va enfin avoir des réunions avec le niveau fédéral.*

*L'important est d'aboutir à quelque chose de concret, car nous avons énormément de collectionneurs qui ne demandent pas mieux que de passer par ces différents mécanismes et proposent au public de visiter leur collection privée. Il nous faut encourager ce côté un peu "exhibitionniste" que partagent nombre de collectionneurs !*

*Continuons à aller dans ce sens et je suis sûr que, d'ici deux ou trois mois, nous aurons encore des nouvelles sur l'état d'avancement de ce dossier.*

**De voorzitter.**- Het gaat om de internationale uitstraling van Brussel, waartoe de cultuur in hoge mate kan bijdragen.

*(Opmerkingen van de heer Close)*

Het is overigens in die geest dat Beliris het licht zag. Ik kan de minister-president er alleen maar toe aanzetten te blijven onderhandelen.

- *De incidenten zijn gesloten.*

**M. le président.**- Il en va du rayonnement international de Bruxelles. Il est évident que les infrastructures routières dans Bruxelles ne sont pas totalement découplées de la vocation internationale de Bruxelles, mais la culture et le rayonnement culturel de Bruxelles font quant à eux partie intégrante de cette image internationale que nous portons.

*(Remarques de M. Close)*

Il faut rappeler quel est l'esprit même dans lequel Beliris a été défini. Dans ma commune, le Musée Horta est en train de s'étendre via des rénovations, parce que nous avons pu obtenir une aide de Beliris. Je ne peux qu'encourager le ministre-président à poursuivre cette négociation dans cet esprit : la culture, c'est aussi le rayonnement de la Belgique, quand il s'agit du déploiement de la culture dans la capitale de l'Europe.

- *Les incidents sont clos.*